



BAUER

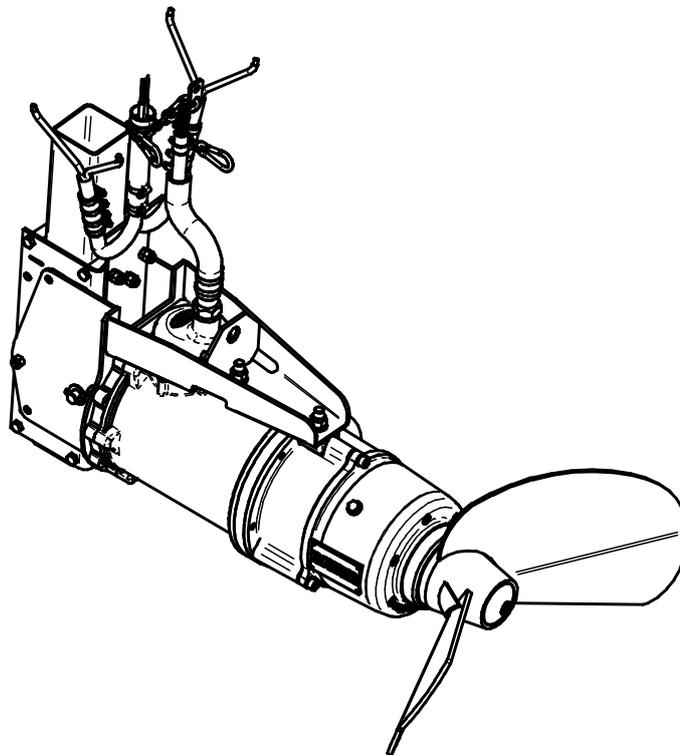
FOR A GREEN WORLD

INSTRUCTIONS DE SERVICE

pour

Malaxeur à moteur submersible

MSXH





Introduction

Merci beaucoup d'avoir acheté un malaxeur à moteur submersible de BAUER!

Nous sommes heureux de vous présenter un **malaxeur à moteur submersible de BAUER** qui est ultramoderne et de qualité extra. Le présent manuel traite l'emploi et l'entretien du **malaxeur à moteur submersible de BAUER**. Vu le grand nombre des emplois possibles de l'appareil les instructions de service, pour des raisons de clarté, ne peuvent porter sur tous les détails de sa mise en service et sa maintenance.

Pour toute autre information ou en cas de problèmes non détaillés dans les présentes instructions veuillez contacter s.v.p. directement la **société BAUER**, Kowaldstraße 2, A 8570 Voitsberg, Autriche.

Nous retenons que le contenu des présentes instructions de service ne fait partie de ni doit-il modifier un accord, un assentiment ou un rapport juridique anciens ou existants. Toutes les obligations de la **société BAUER** découlent du contrat d'achat en cause qui contient également le seul règlement de garantie valide. Ces obligations de garantie contractuelles ne sont ni élargies ni limitées par le texte des présentes instructions de service.

Toutes les informations des présentes instructions de service s'appuient sur les plus récentes informations sur le produit disponibles au moment de l'impression du manuel.

La société BAUER se réserve le droit de procéder à tout moment et sans préavis à des modifications sans engagement quelconque !

Le **malaxeur à moteur submersible de BAUER** a été construit pour un service sûr et fiable à condition de son emploi conforme aux instructions de service. Etudiez donc, malgré la simplicité de la **malaxeur**, soigneusement les présentes instructions de service avant de mettre en service le **malaxeur à moteur submersible de BAUER**. Les prescriptions y détaillées concernant l'emploi, le service et l'entretien de l'installation doivent être observées rigoureusement. Sous ces conditions votre malaxeur fonctionnera de manière impeccable pendant de longues années.

La non-observation des présentes instructions de service peut engendrer des blessures graves d'individus ou l'endommagement de l'équipement !

Les présentes instructions de service font partie du volume de livraison du malaxeur à moteur submersible. Les fournisseurs du malaxeur à moteur submersible nouvelles ou seconde main sont obligés de documenter par écrit la fourniture des présentes instructions de service en commun avec la machine.

Remettez les présentes instructions de service à toutes les personnes travaillant avec la machine. Pour toute correspondance ou demande, en cas de problèmes de garantie ou de commandes de pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le type et le numéro de série.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre malaxeur à moteur submersible de BAUER!



Données de fabrication

Désignation du type : Malaxeur à moteur submersible

Numéro de type: MSXH

Numéro de série¹ :

Commerçant:

Nom:

Adresse:

Tél./Fax:

Date de la livraison:

Fabricant de la machine:

Röhren- und Pumpenwerk BAUER Ges.m.b.H.

Kowaldstr. 2

A - 8570 Voitsberg

Tel.: +43 3142 200 - 0

Fax: +43 3142 200-320/-340

Propriétaire ou utilisateur :

Nom:

Adresse:

Tél. / Fax:

Remarque: Notez les numéros de type et de série de votre malaxeur à pompe submersible de BAUER ainsi que ceux des accessoires. Indiquez ces numéros pour tout contact avec votre commerçant.

¹⁾ Il est très important de saisir complètement le numéro de série alphanumérique, aussi bien de l'appareil que des différents composants, et de l'indiquer sur toutes les demandes de garantie et sur toute correspondance reliée à la machine. On ne peut insister assez sur ce point.

DISPOSITIONS GENERALES DE SECURITE

Symboles et termes



Le **signe CE** qui est placé sur la machine par le constructeur démontre la conformité de la machine avec les dispositions des directives de machines ainsi qu'avec d'autres directives spécifiques émises par la Communauté Européenne.



ATTENTION!

Ce symbole tire l'attention sur des précautions importantes à prendre. Quand vous voyez ce symbole soyez conscient qu'il y a péril de se blesser. Etudiez soigneusement les informations et mettez-en au courant toutes les autres personnes travaillant avec la machine.

IMPORTANT !

La non-observation de cet avertissement peut engendrer l'endommagement ou la détérioration de l'appareil ou de certains composants.

REMARQUE !

Il est important d'observer rigoureusement cette remarque ou condition !



Ce symbole avertit d'une haute tension dangereuse.

En cas de **NON-OBSERVATION** on risque de recevoir un choc électrique qui menace pas seulement la santé mais aussi la vie de votre personnel.

Personnes habilitées

Les personnes habilitées sont celles qui, en fonction de leur formation, de leur expérience professionnelle, de leur mission ainsi que de leurs connaissances particulières dans les domaines spécifiques de la norme, de la sécurité et des conditions de travail, ont été autorisées par le responsable pour la sécurité des installations d'exercer les activités requises. Ces personnes sont capables de détecter les situations dangereuses et de mettre en œuvre les moyens de prévention adéquats. Il est indispensable qu'elles aient reçu une formation de secouriste de travail.



Responsabilité sur le produit

Dans le cadre de la législation sur le produit chaque agriculteur est considéré comme un chef d'entreprise! Conformément au §9 de la PHG (=législation sur le produit) l'obligation de garantie pour des dégâts matériels provenant d'un vice de produit est expressément excluse. Cette exclusion de la garantie porte également sur les pièces que la société BAUER ne fabrique pas elle-même, mais achète ailleurs.

En cas d'utilisation non conforme la validité du certificat de conformité expirera.

Obligation d'information

A la transmission de la machine par le client à une tierce personne les instructions de service doivent également être remises. En plus le futur utilisateur doit également subir une formation spécifique en soulignant les prescriptions et dispositions précitées.

Utilisation conforme

- Le malaxeur à moteur submersible de BAUER est construit à titre exclusif pour l'emploi courant dans l'agriculture, l'industrie et des installations biogaz (utilisation conforme).
- Au delà, chaque mise en jeu de l'installation est considérée comme utilisation non conforme. Le constructeur n'est pas responsable des dommages y résultants dont l'utilisateur seul assume le risque.
- L'utilisation conforme comprend également l'observation des dispositions prescrites par le constructeur concernant le service, l'entretien et la maintenance.
- Le malaxeur à moteur submersible de BAUER ne doit être utilisée que par les personnes qui sont familières de son emploi et qui connaissent les dangers y relatifs.
- Les dispositions spécifiques relatives à la prévention d'accidents ainsi que toute autre règle de validité générale concernant la sécurité, la médecine de travail et le code de la route doivent être strictement observées.
- Si l'utilisateur lui-même procède à des modifications quelconques de la machine le constructeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages y résultants.



Table des matières

1	DISPOSITIONS GENERALES DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENTS	7
2	NOTES GENERALES.....	12
3	DESCRIPTION.....	12
4	INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....	13
4.1	MONTAGE DU TUBE DE GUIDAGE ET DE LA FIXATION DU TUBE DE GUIDAGE	13
4.1.1	Verstärkter Hubmast	13
4.2	MONTAGE DE LA FLECHE ET DU TREUIL.....	13
4.3	MONTAGE DU MALAXEUR	14
4.4	MONTAGE DU CÂBLE	14
5	RACCORDEMENT ELECTRIQUE.....	15
6	MISE EN SERVICE.....	16
6.1	MODE MANUEL.....	17
6.1.1	<i>DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE</i>	17
6.1.2	<i>ELEMENTS DE COMMANDE</i>	17
6.1.3	<i>CONNEXIONS</i>	17
6.1.4	<i>REGLAGE</i>	17
6.1.5	<i>SERVICE</i>	17
6.1.6	<i>DERANGEMENTS</i>	18
6.1.7	<i>INSTRUCTIONS DE SECURITE</i>	18
6.2	MODE AUTOMATIQUE A INTERVALLES	18
6.2.1	<i>DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE</i>	18
6.2.2	<i>1ère mise en service du temporisateur LOGO</i>	19
6.3	SERVICE A INTERVALLES ET CONTROLE DE NIVEAU POUR ATMOSPHERE EXPLOSIBLE	25
6.3.1	<i>ELEMENTS CINSTALLÉS DANS BOITE DE COMMANDE</i>	25
6.3.2	<i>ELEMENTS DE COMMANDE</i>	26
6.3.3	<i>CONNEXIONS</i>	26
6.3.4	<i>MISE AU POINT</i>	26
6.3.5	<i>DEMARRAGE</i>	26
6.3.6	<i>DERANGEMENTS</i>	27
6.3.7	<i>AVIS DE SECURITE</i>	28
7	ENTRETIEN.....	37
8	RECHERCHE DE DEFAUTS.....	39
9	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 400V/50HZ.....	40
10	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 480V/60HZ.....	41
11	ATTESTATION DE CONFORMITE.....	53



1 DISPOSITIONS GENERALES DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENTS

Avant chaque mise en marche contrôler le fonctionnement sûr de l'appareil.

1. A part les avertissements des présentes instructions de service également observer les dispositions générales de sécurité et de prévention d'accidents ! Par exemple pour le travail dans des installations biogaz les dispositions y relatives.
2. Les symboles avertisseurs fournissent des informations importantes pour l'emploi sûr de l'installation. Leur observation est indispensable pour votre sécurité.
3. Uniquement mettre en marche l'appareil après avoir monté et mis en état de fonctionnement tous les dispositifs de protection!
4. Avant de commencer le travail se rendre familier de tous les équipements et éléments de commande et de leur fonction. Il en sera trop tard pendant l'emploi!
5. L'habit de l'utilisateur doit être bien étroit – éviter des vêtements flottants.
6. Pour tout travail avec du lisier obligatoirement se rendre compte de la grande toxicité des gaz dégagés et de leur explosibilité lorsqu'ils se mélangent avec de l'oxygène. Donc défense absolue pour feu nu, formation d'étincelles et de fumer.
7. Attention particulière au dégagement de gaz lors de l'accumulation de lisier ou du procédé à accumulation alternative, notamment au niveau des vannes ouvertes vers l'avant-fosse du réservoir principal ou vers les canaux secondaires. Cela concerne également les endroits de malaxage et de prise lorsque des mélangeurs ou des pompes sont en marche.
8. Pour tout travail avec du lisier veiller à une bonne aération !
9. Garder la machine propre pour éviter tout danger d'incendie !

Appareils entraînés par prise de force de tracteur

1. Avant la mise en marche s'assurer à ce que personne ne se trouve à proximité de l'appareil (enfants) ! S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacle à la vue !
2. Il est strictement interdit de monter l'appareil lors du transport !
3. Veiller à atteler l'appareil conformément aux prescriptions et à se servir uniquement des dispositifs y prévus !
4. Prudence maximum lors de l'accouplement de l'appareil au tracteur et l'opération inverse !



5. Pendant l'accouplement de l'appareil au tracteur et l'opération inverse s'assurer à mettre les dispositifs de support en position correcte (stabilité) !
6. Toujours attacher les masses d'alourdissement aux points de fixation y prévus conformément aux prescriptions !
7. Observer les valeurs admissibles prescrites en ce qui concerne charge sur l'essieu, poids total et encombrement pendant le transport.
8. Contrôler et mettre en place l'équipement de transport, p.ex. éclairage, dispositifs avertisseurs et équipement protecteur éventuellement prévu !
9. Les appareils portés ou traînés et des masses d'alourdissement portent atteinte à la tenue de route du tracteur ainsi qu'à sa maniabilité et aux propriétés de freinage. Vérifier donc la bonne maniabilité et les propriétés de freinage du tracteur!
10. Attention dans les virages à la grande portée et/ou la masse d'inertie de la machine.
11. Il est interdit de se rendre dans le rayon de travail de l'appareil quand il est en marche.
12. Attention à ne pas se rendre dans le rayon d'orientation et de pivotement de l'appareil.
13. Uniquement actionner les cadres rabattables hydrauliques lorsqu'il n'y a personne dans le rayon de pivotement !
14. Attention aux points d'écrasement et de cisaillement des pièces actionnées par force extérieure (p.ex. pièces à actionnement hydraulique) !
15. Ne jamais se mettre entre le tracteur et la machine sans avoir bloqué le véhicule auparavant au moyen du frein de stationnement et/ou de coins de retenue !
16. Avant le transport sur route faire rentrer les béquilles rabattables et les fixer !
17. Prévenir l'échappement éventuel du tracteur et de la machine !

Appareils portés

1. Avant le montage d'un appareil sur l'hydraulique trois point ou avant son démontage s'assurer que l'équipement de commande se trouve bien dans la position qui exclut un relevage ou une descente accidentels de la machine !
2. Dans le cas de l'attelage trois points les catégories d'hydraulique du tracteur et de l'appareil doivent obligatoirement être compatibles !
3. Dans le rayon de la timonerie hydraulique trois points il y a danger de se blesser – points d'écrasement et de cisaillement !



4. Ne pas se mettre entre le tracteur et la machine lorsque l'hydraulique trois points est actionnée au moyen de la commande extérieure !
5. Quand l'appareil se trouve en position de transport veiller à ce que la timonerie hydraulique trois points a été bien fixée de côté.
6. Si le tracteur roule sur la route avec l'appareil en position relevée faire attention à ce que le levier de commande a été bloqué auparavant afin d'exclure une descente accidentelle de l'appareil !

Appareils attelés

1. En cas d'un attelage par timon veiller à ce que la mobilité au point d'attelage soit assez grande.

Entraînement par prise de force

1. Exclusivement utiliser les arbres cardans prescrits par le constructeur !
2. Toujours monter le tube protecteur et le cône de protection du cardan ainsi que le capot protecteur de la prise de force – du côté appareil de même – qui doivent être tous dans un état impeccable !
3. Pour les arbres cardans toujours observer le recouvrement de tube prescrit en position de transport et en position de marche¹
4. Effectuer le montage et le démontage du cardan uniquement en état arrêté de la prise de force et du moteur et après avoir sorti la clé de contact !
5. Toujours vérifier le montage correct et ferme de l'arbre cardan !
6. Accrocher les chaînes afin d'empêcher la protection du cardan de tourner !
7. Avant de mettre en marche la prise de force s'assurer que le nombre de tours choisi de la prise de force du tracteur correspond au nombre de tours admissible de l'appareil !
8. Avant de mettre en marche la prise de force faire attention à ce que personne ne se trouve dans le rayon de danger de l'appareil !
9. Ne jamais mettre en marche la prise de force pendant un déplacement de transport ou après avoir arrêté le moteur !
10. Lors de la marche de la prise de force il est strictement interdit d'approcher le rayon de la prise de force ou de l'arbre cardan.
11. Attention à l'arrêt de la prise de force : prendre garde lors de son ralentissement (inertie !). Ne jamais la toucher qu'après son arrêt absolu.
12. Avant de nettoyer, graisser ou régler l'appareil entraîné par prise de force ou l'arbre cardan toujours arrêter la prise de force et le moteur et sortir la clé de contact !



13. Placer l'arbre cardan découplé sur le dispositif porteur y prévu !

14. Après le démontage du cardan mettre le capot protecteur sur le bout de la prise de force !

15. En cas de défauts ou de dérangements obligatoirement y remédier avant de reprendre le travail avec l'appareil.

Systeme hydraulique

1. L'hydraulique est sous haute pression !

2. Avant de raccorder des cylindres et des moteurs hydrauliques vérifier les connexions prescrites des flexibles de l'hydraulique !

3. En raccordant les flexibles hydrauliques à l'hydraulique du tracteur faire attention à ce que le système hydraulique soit exempt de pression du côté tracteur aussi bien que du côté appareil !

4. Régulièrement contrôler les flexibles du système hydraulique et les remplacer en cas d'endommagement ou de vieillissement. Les flexibles de rechange doivent répondre aux exigences techniques du fabricant de l'appareil !

5. Pour rechercher des fuites utiliser des moyens convenables en raison du danger de se blesser !

6. Des liquides s'échappant sous haute pression (huile d'hydraulique) peuvent pénétrer dans la peau et causer de graves blessures! En cas de blessure immédiatement consulter un médecin. Danger d'infection !

7. Avant de procéder à n'importe quel travail sur le système hydraulique poser l'appareil par terre, rendre le système hydraulique sans pression et arrêter le moteur !

Appareils à entraînement électrique

1. Tout travail au delà des opérations d'entretien doit être effectué par une personne habilitée !

2. Des éléments de connexion endommagés ou détériorés doivent être remplacés par un électricien qualifié !

3. Pour sortir les fiches des prises uniquement saisir la fiche et pas le câble.

4. N'utiliser des rallonges qu'à titre provisoire ! Dans aucun cas ces rallonges ne doivent être considérées comme solution définitive qui remplacerait l'installation ferme !

5. Des lignes aériennes traversant des terrains d'exploitations agricoles où circulent des véhicules doivent être fixées dans une hauteur minimum de 5m !

6. Avant tout travail sur l'appareil obligatoirement couper le courant!

7. Avant la mise en marche de la machine contrôler les lignes électriques – s'il y a des endommagements ou défauts visibles ! Ne jamais mettre en marche la machine avant d'avoir changé les lignes défectueuses !



8. Dans des locaux où il y a danger d'incendie ou qui sont exposés à l'humidité l'emploi d'appareils à entraînement électrique est uniquement permis s'ils sont équipés de dispositifs qui évitent de manière efficace la pénétration d'humidité et de poussière !
9. Ne jamais couvrir des moteurs électriques! Danger d'incendie suite à chauffage excessif !

Dispositifs actionnés à la main (vannes)

1. Vu le risque de formation de gaz de fermentation toujours vidanger les conduites avant de les fermer – Danger d'éclatement !
2. A la pose des tubes tenir compte d'une inclinaison suffisamment grande des conduites et déterminer la suite de fermeture des vannes telle qu'elle permettra la vidange des conduites.
3. Prendre des précautions convenables afin d'empêcher tout emploi non-autorisé des vannes !
4. Si la vanne est bloquée surtout ne pas procéder avec de la violence. N'utiliser à cet effet que les outils fournis par le fabricant.
5. Observer la pression de service admissible des vannes et conduites lorsqu'elles fonctionnent en commun avec des pompes.
6. Avant de procéder à des travaux d'entretien complètement vidanger les réservoirs.

Entretien

1. Effectuer par principe les travaux d'entretien, de remise en état, de nettoyage et de dépannage uniquement en état arrêté de l'entraînement et du moteur !
2. Régulièrement vérifier le bon serrage des écrous et vis et les resserrer le cas échéant !
3. Avant de procéder à des travaux d'entretien sur l'appareil relevé, le soutenir par des éléments d'appui convenables.
4. Pour le changement d'outils coupants utiliser des ustensiles appropriés et des gants de travail.
5. Evacuer les lubrifiants, les graisses et les filtres conformément au règlement en vigueur!
6. Avant de procéder à des travaux sur l'installation électrique toujours couper le courant (! 5 dispositions de sécurité suivant ÖVE EN 50110 – 1).
7. Les pièces de rechange doivent répondre au moins aux exigences techniques établies par le fabricant de l'appareil. Ceci sera garanti p.ex. par l'utilisation de pièces de rechange originales.

2 NOTES GENERALES

Les produits BAUER sont des machines et appareils fabriqués avec grand soin et sous contrôle permanent. Les malaxeurs à moteur submersible de BAUER répondent à toute exigence de la part de l'agriculture et des installations biogaz. Elles sont les meilleures s'il s'agit d'homogénéiser des liquides contenant des matières solides comme de la paille, fibres etc. Des courts temps de préparation, l'emploi facile et la haute fiabilité sont des avantages en sus. L'entraînement se fait par moteur submersible à courant triphasé.

Il est interdit d'utiliser les malaxeurs à moteur submersible en dehors des limites indiquées sur la plaque type.

Pour un emploi efficace du malaxeur à moteur submersible il serait utile de se servir d'un pylône de relevage.

Malgré la simplicité du malaxeur à moteur submersible nous vous conseillons d'étudier soigneusement les présentes instructions de service et d'observer strictement les notes y détaillées relatives à l'emploi, le service et l'entretien. Sous ces conditions votre malaxeur à moteur submersible fonctionnera de manière impeccable pendant de longues années.

Remettez les présentes instructions de service à toutes les personnes travaillant avec la machine. La plaque type indique le type et le numéro de fabrication de votre machine que nous vous prions de bien vouloir indiquer pour toute correspondance ou demande, en cas de problèmes de garantie ou de commandes de pièces de rechange. Nous assumons les obligations de garantie conformément à nos conditions générales de vente et de livraison.

3 DESCRIPTION

Le malaxeur à pompe submersible consiste du moteur submersible à courant triphasé avec câble de connexion, de la chambre d'huile, de l'engrenage planétaire et de l'hélice de malaxage. Dépendant du type le moteur électrique a une puissance de 7,5 / 11 ou 15 KW.

Des résisteurs CTP protègent le moteur contre une surcharge thermique. Pour protéger le moteur d'une manière efficace il faut donc ne pas seulement raccorder le câble de connexion du moteur à un démarreur étoile-triangle mais également à un déclencheur à thermisteur correspondant.

En combinaison avec le déclencheur le moteur est protégé contre une défaillance de phase ainsi que contre sous-tension et surcharge.

La boîte de commande qui fait partie des accessoires du moteur contient aussi bien le contacteur-démarreur que le déclencheur à thermisteur. La lampe signalétique rouge s'allume lorsque le déclencheur à thermisteur à répondu.

REMARQUE!

Il est conseillé d'urgence de faire effectuer le raccordement du câble de moteur à la boîte de commande uniquement par une personne qualifiée. Contrôler conformément au plan des connexions qui se trouve à l'intérieur de la boîte. Il est conseillé de placer la boîte de commande, après l'avoir assemblé de manière étanche, de préférence dans un lieu abrité des intempéries.



ATTENTION!

Pour le raccordement au réseau électrique s'assurer à utiliser un câble de dimensions correspondantes et faire attention que le sens de rotation du moteur est correct.

Le moteur est rendu étanche au moyen de deux garnitures mécaniques étanches montées de suite qui sont lubrifiées par l'huile de la chambre d'huile. Le logement du moteur submersible à courant triphasé est pourvu d'un graissage permanent.

Le malaxeur à moteur submersible MSXH est équipé d'un détecteur de fuite qui doit être rendu actif au moyen d'un relais de contrôle de fuite mis en place dans la boîte de commande (voir accessoires – unité de commande Bauer).

4 INSTRUCTIONS DE MONTAGE

4.1 Montage du tube de guidage et de la fixation du tube de guidage

Glisser la fixation du tube de guidage sur le tube de guidage et solidement l'ancrer au bord du silo/au plafond de la fosse.

Mettre à plomb le tube de guidage au moyen d'un niveau à bulle. Ensuite mettre en place et fixer le pied d'appui. Attention: la plaque de retenue du pied d'appui doit se trouver au front du tube de guidage (au dessous du malaxeur).

4.1.1 Verstärkter Hubmast



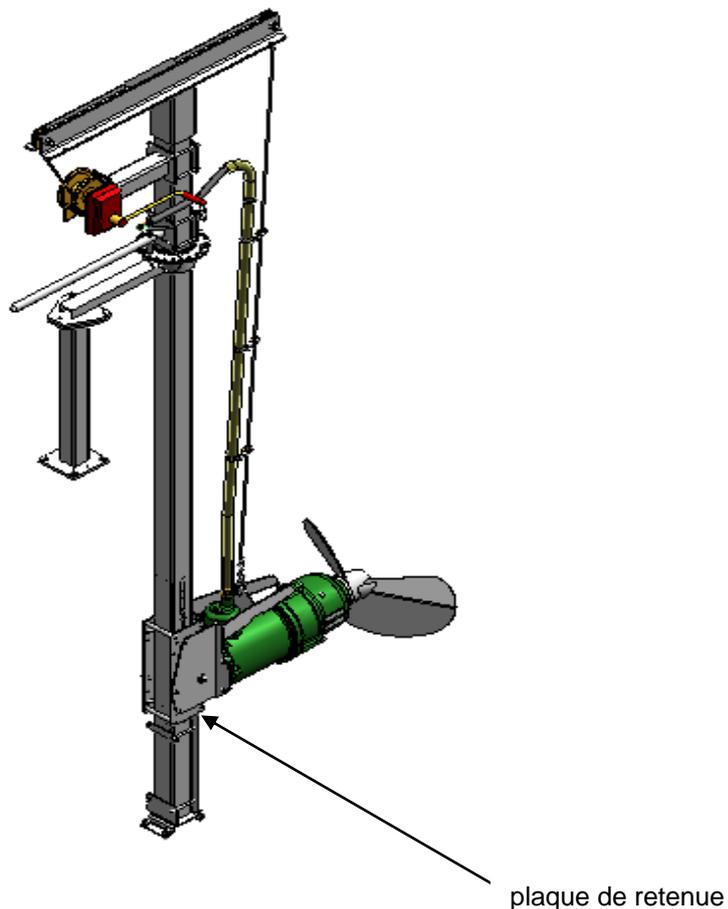
ACHTUNG!

Nach der Montage mit Beton Füllen.

Siehe Zeichnungen 6171297.1 und 6179950.3 auf den Seiten 47 und 48

4.2 Montage de la flèche et du treuil

Placer la flèche sur le tube de guidage et monter le porte-treuil et le levier tournant avec des éclisses de serrage conformément au dessin.





4.3 Montage du malaxeur

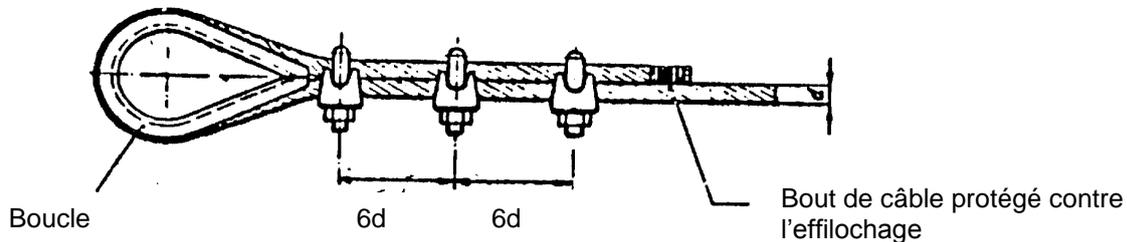
Mettre le câble de treuil autour des poulies et le fixer à la console du malaxeur. Mettre le malaxeur, à l'aide du treuil, dans une position au dessous de la fixation du tube de guidage et cheviller la console de guidage en bas, derrière le tube de guidage.

En changeant la fixation du dispositif de porte de malaxeur on peut positionner le malaxeur ou horizontalement ou dans un plan légèrement incliné (+/- 15°).

Le rayon de pivotement latéral est délimité par deux boulons vissés sur la plaque d'appui.

4.4 Montage du câble

Etriers pince-câbles



Nombre d'étriers pince-câbles pour câble de treuil de 8 mm de diamètre : 3 pcs

Disposition : premier étrier pince-câble :

boucle normale: directement derrière la boucle

boucle ronde: distance entre boucle et pince-câble: env. 2 fois le diamètre de la boucle

Deuxième et troisième étriers pince-câbles :

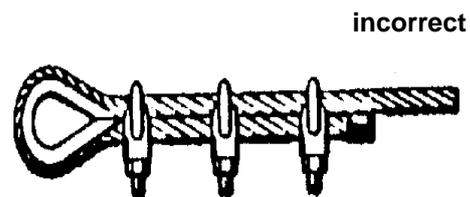
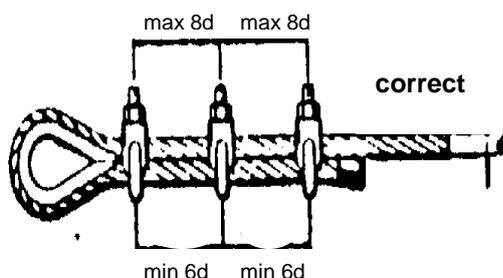
Distance entre les pince-câbles : chaque fois 6 fois le diamètre du câble de treuil (p.ex. pour câble de treuil de 8 mm de diamètre la distance aura env. 48 mm)

Après mise sous charge resserrer les étriers pince-câbles.

IMPORTANT !

Observer strictement les instructions de montage pour les étriers pince-câbles.

L'étrier du pince-câble doit toujours reposer sur le bout de câble non chargé.





5 RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Le raccordement électrique doit obligatoirement être effectué par un électricien habilité. Le moteur à courant triphasé avec sa protection thermique de bobine (résisteurs CTP) combinée avec un déclencheur à thermisteur est protégé contre défaillance de phase, tension trop basse et surcharge. Sur demande Bauer fournit des unités de commande électriques complètement câblées et prêtes au raccordement. On conseille d'effectuer le montage de la commande électrique de préférence dans un lieu abrité des intempéries (dans un bâtiment ou sous un abri installé au réservoir de lisier).

Tous les appareils sont équipés d'un câble électrique de 8 m de longueur (diamètre 20 mm). Il est strictement interdit de démonter l'entrée de câble sur le moteur !

Fixer le câble électrique sur le câble de treuil au moyen de mousquetons inoxydables, afin qu'il puisse couler librement au cours du relevage et de la descente de la machine. Ensuite fixer solidement le câble électrique sur le câble de treuil avec la bride y prévue, à env. 1 m au dessus du bord supérieur de la console de guidage (voir dessin), afin d'exclure la saisie accidentelle par l'hélice de boucles de câble formées lors du relevage de la machine. Le mousqueton le plus haut est accroché dans la plaque d'appui. Contrôler la longueur du câble électrique afin de s'assurer qu'il n'est pas soumis à un effort de traction après la descente complète de la machine. De principe faire attention que le câble électrique est déposé ou monté en formant des boucles de rayon assez grand afin d'éviter son flambage.

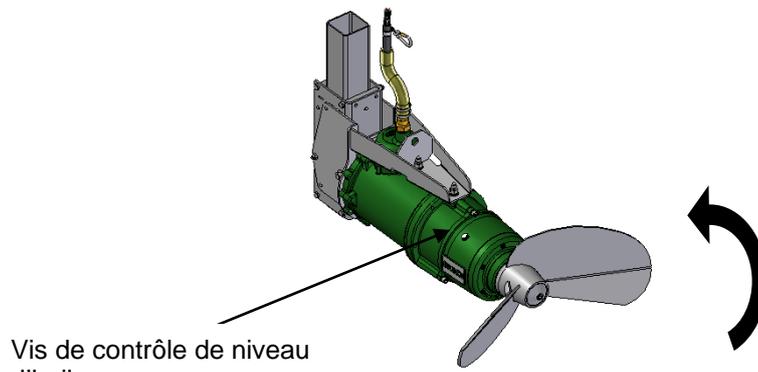
6 MISE EN SERVICE

- A la première mise en service vérifier d'abord la correspondance de la tension du réseau et de la tension indiquée sur la plaque type du moteur.
- Avant de raccorder le moteur vérifier la suite de phases pour le sens de rotation du moteur.
- Le malaxeur doit marcher en mode poussée.
- Vu de l'avant l'hélice doit tourner en sens antihoraire !
- Il est interdit de mettre le malaxeur en marche avant qu'il n'ait été immergé.
- Lors du raccordement du moteur strictement observer les prescriptions en vigueur relatives au moyens électriques ainsi que les instructions du constructeur (p.ex. disjoncteur de protection de moteur, contacteur principal fermable à clé).
- Vérifier la mise au point du disjoncteur de protection de moteur suivant 018 2565.4 page 38



ATTENTION!

Avant la mise en service contrôler le niveau d'huile de l'engrenage planétaire !
(Qualité et quantité voir caractéristiques techniques).



- Mettre le malaxeur à moteur submersible en position horizontale
- Ouvrir la vis de contrôle de niveau d'huile
- L'huile doit atteindre le bord inférieur de l'ouverture.

A condition que le détecteur de fuite du malaxeur ait été raccordé de manière correcte le déclencheur coupe l'électricité quand une fuite cause la pollution de l'huile dans l'engrenage.

6.1 MODE MANUEL

6.1.1 DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE

3 pcs contacteur-disjoncteur avec relais temporisateur pour démarrage étoile-triangle

Equipement de protection de moteur :

- Relais protecteur de moteur pour contrôle de courant
- Relais déclencheur à thermisteur pour contrôle de température

6.1.2 ELEMENTS DE COMMANDE

Touche lumineuse **verte** pour mettre en marche le moteur

Touche lumineuse **rouge** pour arrêter le moteur

6.1.3 CONNEXIONS

Alimentation en courant par fiche d'emboîtement CEE à 5 pôles

Connexion du malaxeur par plaque à bornes à 10 pôles



Attention :

Toute connexion électrique doit être fait obligatoirement par un électricien qualifié et approuvé.

Avant de mettre en service la boîte de commande vérifier le bon serrage de toutes les vis et bornes.

Coupe circuit de secteur voir caractéristiques technique page 36.

6.1.4 REGLAGE

Relais temporisateur pour commutation étoile-triangle : env. 3 secondes

Relais protecteur de moteur: voir plan no. 018 2565.4 remise à zéro automatique

6.1.5 SERVICE



Appuyer sur la touche lumineuse verte: le moteur démarre et après env. 3 secondes il est commuté automatiquement d' "étoile" à "triangle". La touche verte est allumée.



Actionner touche lumineuse rouge: le moteur s'arrête

6.1.6 DERANGEMENTS

- Touche lumineuse rouge est allumée:
La protection du moteur a arrêté le moteur.
Remédier à la cause.
Touche lumineuse rouge s'éteint.
- Le moteur ne démarre pas:
Vérifier l'alimentation en courant électrique.
Vérifier limiteur de tension d'entrée "F3".

6.1.7 INSTRUCTIONS DE SECURITE

Pour tout travail au démarreur obligatoirement couper le courant.

6.2 MODE AUTOMATIQUE A INTERVALLES

6.2.1 DISPOSITIFS CONTENUS DANS LA BOITE DE COMMANDE

3 pcs contacteur-disjoncteur avec relais temporisateur pour démarrage étoile-triangle, unité de commande LOGO pour service manuel et mode à intervalles

Equipement de protection de moteur :

- Relais protecteur de moteur pour contrôle de courant
- Relais déclencheur à thermisteur pour contrôle de température



Unité de commande BAUER avec temporisateur pour service à intervalles

Programmation du temporisateur Logo



6.2.2 1ère mise en service du temporisateur LOGO

Avant la première mise en service, l'armoire est à connecter dûment et entièrement (voir schéma électrique)
Mettre la touche – « Hand 0 Intervall » - sur 0

Après l'actionnement de l'interrupteur principal, l'heure et la date clignotent dans le display

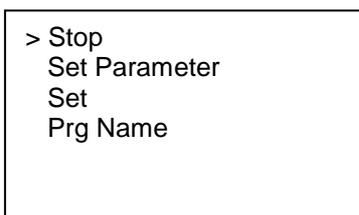


Aussi longtemps que vous n'avez pas entré la date et l'heure, la visualisation dans le display continue de clignoter.

Mise au point de l'heure et de la date

Actionner la touche ESC

Sur le display vous voyez le suivant :



Actionner 2 fois la touche ▼ pour mettre le curseur > sur Set
Confirmer avec la touche OK (1 fois)

Sur le display vous voyez le suivant :

```
> Clock
  Contrast
  Start Screen
```

De nouveau confirmer en appuyant sur OK (1 fois)

Sur le display vous voyez le suivant :

```
> Set Clock
  S/W Time
  Sync
```

De nouveau confirmer en appuyant sur OK (1 fois)

Sur le display vous voyez le suivant :

```
Set Clock
M 10:00
YYYY-MM-DD
2005-12-31
```

Le curseur est positionné sur le jour de la semaine (« Wochentag »)

- 1.) Choisir le jour au moyen des touches ▼ ou ▲
- 2.) Changer la position du curseur au moyen des touches ◀ ou ▶
- 3.) Changer la valeur de la position au moyen des touches ▼ ou ▲
- 4.) Mettre le temps exact, répéter pas 2 et 3
- 5.) Mettre la date correcte, répéter pas 2 et 3
- 6.) Terminer l'entrée des données en confirmant par OK

Avec la touche ESC retour au menu Date / heure

B 9 Temporisateur à la semaine

Chaque temporisateur à la semaine dispose de 3 cames de réglage (B9 / 1,2,3) qui vous permettent d'enregistrer les paramètres respectifs pour chaque période. Via ces cames vous définissez le temps de mise en marche et d'arrêt. Au moment de la mise en marche le temporisateur à la semaine active le service à intervalles ; au moment de l'arrêt il l'éteint.

Les heures de la mise en / hors service :

Temps entre 00:00 et 23:59 heures possible
--:-- signifie que le jour de la semaine n'a pas été sélectionné

Display

Voici les paramètres du display B9/1 (réglage de l'usine)

B9	1
D =MTWTFSS	
On = 22:00	
Off = 04:00	

Voici la signification des lettres suivant le D =(Day):

M : Lundi (Monday)
T : Mardi (Tuesday)
W: Mercredi (Wednesday)
T : Jeudi (Thursday)
F : Vendredi (Friday)
S : Samedi (Saturday)
S : Dimanche (Sunday)

Une lettre en majuscule signifie : jour de la semaine sélectionné
« Ein » – signifie que le jour de la semaine n'a pas été sélectionné

B 9 Réglage du temporisateur à la semaine

Pour entrer les heures de la mise en / hors service, veuillez:

Appuyer sur la touche ESC

Sur le display vous voyez:

>Stop Set Param Set Prg Name

Actionner la touche ▼ et choisir Set Param et confirmer via la touche OK

Sur le display vous voyez le suivant :

B9	1
D =MTWTFSS	
On = 22:00	
Off = 04:00	

- 1.) Appuyer sur OK, le curseur est positionné sur le premier jour de la semaine
- 2.) Choisir un ou plusieurs jours de la semaine au moyen des touches ▼ et ▲
- 3.) Changer la position du curseur au moyen de la touche ►
- 4.) Répéter le procédé pour programmer tous les jours de la semaine
- 5.) Pour l'heure de la mise en marche placer le curseur en première position au moyen de la touche ►
- 6.) Mettre l'heure de la mise en marche
- 7.) Changer la valeur individuelle au moyen des touches ▼ ou ▲
- 8.) Changer entre les différentes positions au moyen des touches ◀ et ►
- 9.) Pour l'heure de l'arrêt placer le curseur en première position via la touche ►
- 10.) Mettre l'heure de l'arrêt suivant pas 6 à 8

Terminer l'entrée de données en confirmant par OK

Via la touche ▼ vous pouvez accéder les cames de réglage B9/2 et B9/3

Terminer l'entrée de données en confirmant par OK et ensuite appuyer 2 fois sur ESC

Vous êtes retourné au menu principal.

B 11 Réglage du service à intervalle

Appuyer sur la touche ESC

Sur le display vous voyez le suivant:

>Stop
Set Param
Set
Prg Name

Actionner la touche ▼ et choisir Set Param , ensuite confirmer par la touche OK

Sur le display vous voyez le suivant:

B9	1
D =MTWTFSS	
On = 22:00	
Off = 04:00	

Actionner la touche ▼ 4 fois

Sur le display vous voyez le suivant:

B11 TH = 10:00m TL = 05:00m Ta = 00:00m
--

Via le paramètre B11 vous pouvez régler les temps de brassage et de repos

TH = Temps de brassage

TL = Temps de repos

Ta = Affichage du temps de brassage et de repos respectif

Réglage de l'usine

TH = 10:00m

TL = 05:00m

Ta = 00:00m

Attention! Si le temporisateur à la semaine n'est pas programmé, le temps d'intervalle ne fonctionne pas.

Appuyer sur la touche OK et le curseur se met sur TH et continue de clignoter

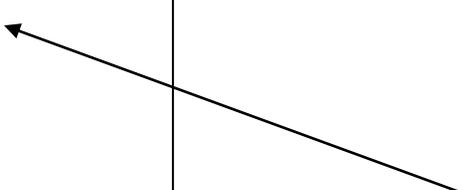
Mettre le temps de brassage au moyen de la touche ▼ ou ▲ (dans notre ex. 10 m)

Mettre le curseur sur la position suivante au moyen de la touche ►

Mettre le temps de brassage au moyen de la touche ▼ ou ▲ (dans notre ex. 00 s)

Via la touche ► vous pouvez changer la plage de temporisation

B11 TH = 10:00m TL = 05:00m Ta = 00:00m
--



Mettre le temps au moyen des touches ▼ et ▲ - s,m,h

s secondes

m minutes

h heures

Appuyer sur la touche ▼ et mettre le temps de repos.

Mettre le temps de repos au moyen des touches ▼ et ▲ (dans notre ex. 05 m)

Mettre le curseur sur la position suivante via la touche ►

Mettre le temps de repos au moyen de la touche ▼ ou ▲ (dans notre ex. 00 s)

Terminer l'entrée de données en confirmant par OK et ensuite appuyer 2 fois sur ESC

Vous êtes retourné au menu principal.



B 17 Compteur des heures de service

Il n'est pas nécessaire de faire des réglages.
Les heures de services périmées sont indiquées.

Voir les heures de service :

Appuyer sur ESC

Dans le display vous voyez

```
>Stop
Set Param
Set
Prg Name
```

Actionner la touche ▼ et choisir Set Param, ensuite confirmer par la touche OK

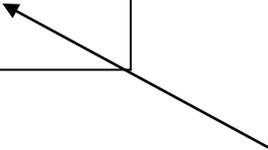
Dans le display vous voyez le suivant :

```
B9          1
D =MTWTFSS
On  = 22:00
Off = 04:00
```

Actionner la touche ▼ 3 fois

Dans le display vous voyez le suivant :

```
B17
MI =      1h
MN=      1h
OT =      0h
```



OT vous indique les heures de service périmées
Ne pas changer les paramètres MI et MN !!

Appuyer 2 fois sur ESC et vous êtes retourné au menu principal.

6.3 SERVICE A INTERVALLES et CONTROLE DE NIVEAU pour ATMOSPHERE EXPLOSIBLE

ATTENTION : Planning, exécution et installation de moyens électriques destinés à l'utilisation dans atmosphères explosibles exclusivement par des entreprises qualifiées approuvées.

Attention : L'unité de commande doit être installée obligatoirement en dehors de l'atmosphère explosible.

6.3.1 ELEMENTS CINSTALLÉS DANS BOITE DE COMMANDE

Trois contacteur-disjoncteurs pour démarrage étoile-triangle; unité de commande LOGO pour service à intervalles

Equipement de protection de moteur :

- Relais protecteur de moteur pour contrôle de courant
- Relais déclencheur à thermisteur pour contrôle de température

Equipement de protection d'engrenage

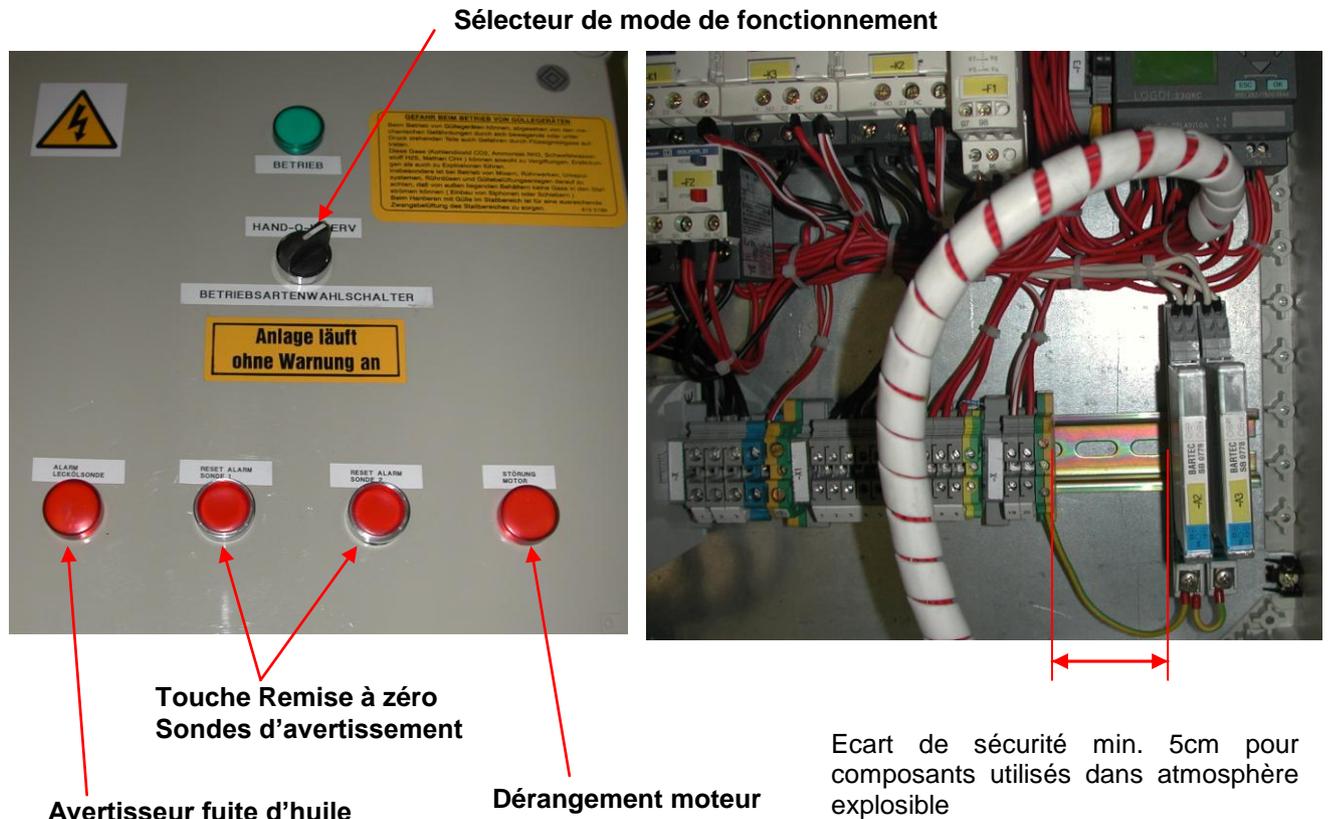
- Détecteur de fuite pour surveiller l'étanchéité de l'engrenage planétaire

Equipement de protection pour environnement explosible

- Unité électronique de contrôle de niveau

Service à intervalles

- Siemens LOGO 230RC





6.3.2 ELEMENTS DE COMMANDE

Contacteur principal rouge pour alimentation en courant électrique
Commutateur rotatif noir pour service à main ou service à intervalles
Touche remise à zéro rouge pour sonde 1
Touche remise à zéro rouge pour sonde 2

Contacteur principal →



6.3.3 CONNEXIONS

Alimentation en courant électrique au moyen de câble à 5 pôles raccordé directement au bornes d'entrée
Malaxeur raccordé à réglette à bornes dans la boîte de commande.



Attention: Exécution des connexions électriques exclusivement par des entreprises qualifiées et approuvées

Avant la mise en service de la boîte de commande vérifier le bon serrage de toutes les vis et bornes.

Coupe circuit de secteur voir caractéristiques technique page 36

6.3.4 MISE AU POINT

Relais protecteur de moteur: voir plan no. 018 2565.4 Remise à zéro automatique (voir page 38)

Service à intervalles: Unité Logo pour programmer voir point 6.2

6.3.5 DEMARRAGE



Mettre contacteur principal en position 1



Mettre le commutateur rotatif en position service manuel et attendre env. 5 secondes jusqu'à ce que l'unité LOGO soit prête à l'emploi

Le moteur démarre et au bout d'env. 3 secondes il est commuté d'étoile à triangle.

Le voyant de contrôle vert s'allume.

Le moteur marche en service continu tant que les sondes sont immergées.

Mettre le commutateur rotatif en position „O" Le moteur s'arrête.

Mettre le commutateur rotatif en position service à intervalles.

Le moteur marche en service à intervalles conformément à la programmation.

Mise au point à l'usine : de 22 à 04 heures

Service à intervalles : **10 min „marche” et 5 min „pause”**

6.3.6 DERANGEMENTS

- **Voyant de contrôle rouge s'allume: „Dérangement moteur”**
 - le thermorelais a répondu (température excessive de moteur)
 - Le sélecteur du mode de fonctionnement se trouve en position "service manuel" ou "service à intervalles" au moment de la mise en marche ou après une coupure du courant électrique.
- **Voyant de contrôle rouge clignote: „Dérangement moteur”**
 - quand le thermorelais a répondu
 - remédier à la cause
 - le voyant de contrôle rouge s'éteint.
- **Le moteur ne démarre pas :**
 - Contrôler l'alimentation en courant électrique.
 - Contrôler le fusible de la tension de commande „ F3".

ATTENTION: En mode service à intervalles le temporisateur peut actuellement se trouver en pause (contrôler la programmation).

- Vérifier le bon fonctionnement du moteur en service manuel.

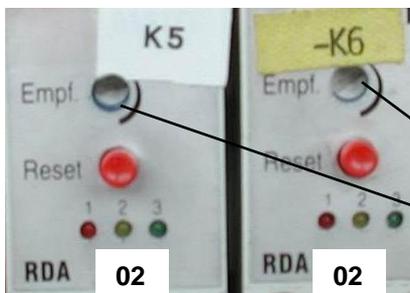
- **Voyant de contrôle rouge pour sonde 1 ou sonde 2 s'allume:**
 (Remarque : le déclencheur RDA 02 a arrêté le moteur)
 - Mettre contacteur à mode de service à O
 - Tenir pressé la touche de remise à zéro pour 3 secondes
 - Le voyant de contrôle rouge s'éteint. Mettre le commutateur rotatif en position 0, le mettre dans le mode souhaité après 15 secondes.
 - Le moteur démarre.
- Le voyant de contrôle rouge **ne s'éteint pas** :
 - Est-ce que les sondes sont bien immergées?
 - Est-ce que le malaxeur n'a pas été descendu assez ?
 - Est-ce qu'il y a une perte de fluide dans le réservoir ?
 - Le réglage du potentiomètre pour la conductibilité du milieu n'est pas correct.

Remédier à la cause

Descendre le malaxeur jusqu'à ce que les sondes sont immergées

Rajouter du fluide.

Accorder la sensibilité (seuil de fonctionnement) du potentiomètre avec la milieu.



Régler la sensibilité de fonctionnement

Répéter les opérations de démarrage :

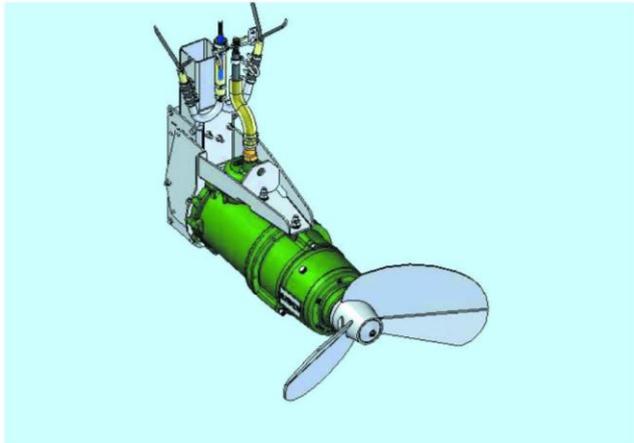
- **Voyant de contrôle rouge pour détection de fuite s'allume :**
 (Remarque: le déclencheur RDA 01 a arrêté le moteur)
 - Mettre contacteur à mode de service à O
 - Mettre le **contacteur principal** en position „O” et le remettre en position „1” après 5 secondes pour rétablir l'alimentation en courant électrique.
 (Ce processus correspond à une fonction de remise à zéro du déclencheur).

Si le voyant de contrôle ne s'éteint pas vérifier l'étanchéité du malaxeur.

6.3.7 AVIS DE SECURITE

Pour tout travail au démarreur obligatoirement couper le courant !

Leak detection



Features

- rugged design, qualified for industry application
- long life time by the use of high quality materials

Description

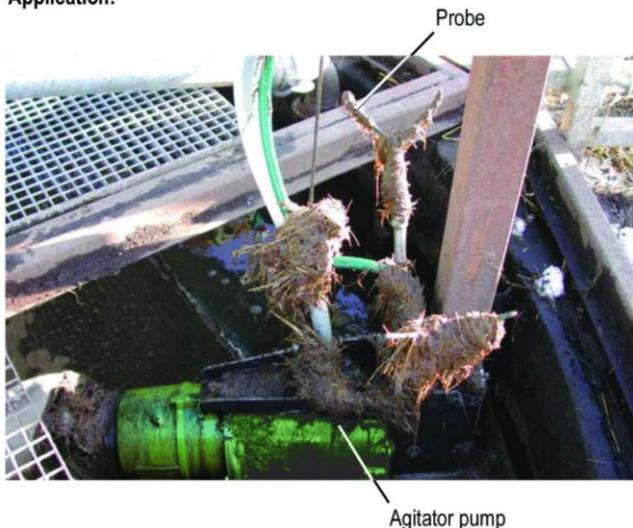
The level niveau probe is using for safety deactivation of agitators inside from sludge tanks of biogas plant.

The probe essentially consists of two stainless steel electrodes, protected by a sturdy housing and a thick-walled Polyolefin shrinkable tubing. By the end of the electrodes there is 10 mm not insulated. That allows the measurement in the conductive liquid. Regarding the large electrode gap of 200 mm a functionality will be warranted. Disturbance e.g. foam formation and accrual of solids (straw) will be reduced for a minimum.

Function:

The probe will be mounted above the agitator, so that the probe will be stopped the agitator by leaving the sludge-liquid. The status of the probe will be controlled by the monitoring device RDA 02.

Application:



Explosion protection

The probe typ 17-85M1-6436/... in accordance with DIN EN 50020:2003-08 as simple electrical operating equipment for zone 1 groups IIB and temperature class T4 ambient temperature max. 80°C ist designed for connection to the safety barrier type 17-1834-8000/0778

Technical data

Dimensions

25 mm diameter
ca. 230 mm height

Electrode gap
200 mm

Ambient temperature
-20 °C bis +80 °C

Measuring principle
conductive

Materials

housing : PTFE
Electrode: 6 mm V4 A stainless steel
Electrode insulation: Polyolefin

Alarm signalled

via RDA 02 monitoring device

Connector cable

10 m H07RN-F 3x1mm²

Maximum length: 400 m
shielded cable via terminal distributor

Capacity probe

C max. = 1,6 nF

Inductivity probe

L max. = 7 µH

Terminating resistance

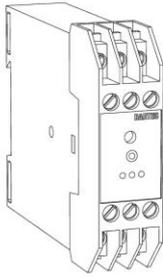
100 k Ohm

Weight

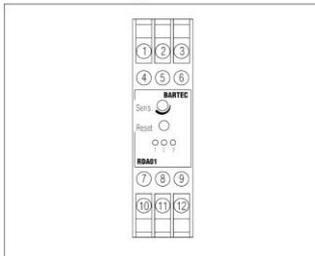
approx. 800 g



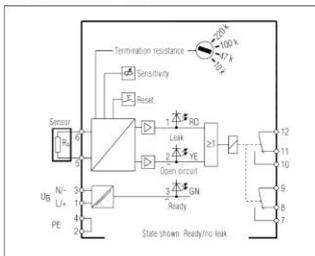
RDA Leakage detector



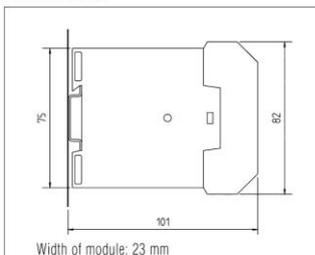
Terminal arrangement



Connection / function



Dimensions



Description

The RDA electronic evaluation unit is used with leakage detection sensors. Electro-conductive liquids of $\geq 2 \mu\text{S}/\text{cm}$ and light liquids such as oil on water can be detected. The RDA evaluates changes in resistance of the sensor. Leaks are indicated by LED buzzer and relay output. These signals remain in memory until a reset is carried out with the keypad. Probes and sensors with various termination resistances can be connected to the system for a variety of response sensitivity. A selector is available to adapt the RDA to various response sensitivities. A potentiometer is installed in the front panel of the enclosure for precision setting of detection sensitivity.

Features

- For electroconductive liquids (RDA01)
- For low density liquids on water (RDA02)
- Group alarm relay, 2 changeover contacts
- Piezo-buzzer
- Latching
- Reset button on front panel of enclosure
- Sensitivity setting
- R_A can be set
- High degree of EMC protection
- Fail safe relay tripping

Technical data

Supply voltage
 AC 230 V / 50 Hz / 1,2 VA
 DC 24 V \pm 10 %

Ambient temperature
 - 25 °C to + 60 °C

Indicators

- Ready green LED
- Alarm red LED
- Open circuit yellow LED

Output

Group alarm relay,
 2 changeover contacts
 AC 230 V / 0,3 A
 DC 24 V / 1 A

Structure

Snap-on rail mounted enclosure for TS 35 rail IP 20, protection class II

Alarm reset

Button on front panel of enclosure

Sensitivity setting

Potentiometer on front panel of enclosure

Sensor termination resistance

settable to 10 k Ω ; 47 k Ω ; 100 k Ω ; 220 k Ω

Sensor types

17-85M1-... / ...

Directives / standards / approvals

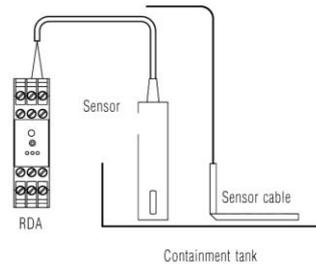
89/336/EEC-EMC
 73/23/EEC - Low voltage RL
 Design approval Section § 19h WHG

RDA 01

Electroconductive liquids

Types:
 RDA01 17-85F4-2.22
 Sensor 17-85M1-.../...

Example

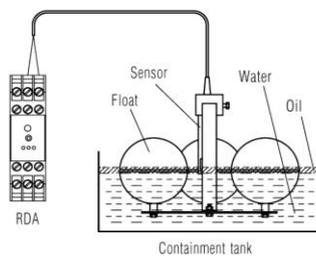


RDA 02

Low density liquids on water

Types:
 RDA02 17-85F4-2.32
 Sensor 17-85M1-6456/..00
 Float 17-85Z2-1000

Example



Selection chart

Voltage	Code	Detection	Code
AC 230 V	3	RDA01 Electro-conductive liquids	2
DC 24 V	4	RDA2 Low density liquids on water	3

17-85F4-2 2

Order number

Please enter code



(1) **EG-Baumusterprüfbescheinigung**

(2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**



(3) EG Baumusterprüfbescheinigungsnummer

TÜV 03 ATEX 2098 X

(4) Gerät: Sicherheitsbarriere
Typ 17-1834-0000/**** bis 17-1834-8000/****

(5) Hersteller: Bartec GmbH

(6) Anschrift: Max-Eyth-Straße 16
D-97980 Bad Mergentheim

(7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.

(8) Die TÜV NORD CERT GmbH & Co KG, TÜV CERT-Zertifizierungsstelle, bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0032 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.

Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht Nr. 03YEX550443 festgelegt.

(9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit

EN 50 014:1997

EN 50 020:1994

(10) Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.

(11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf die Konzeption und den Bau des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes. Diese Anforderungen werden nicht durch diese Bescheinigung abgedeckt.

(12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:

II (1) G D [EEx ia] IIC

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle
Am TÜV 1
D-30519 Hannover
Tel.: 0511 986-1470
Fax: 0511 986-2555

Der Leiter



Hannover, 23.06.2003



(13) **ANLAGE**

(14) **EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 03 ATEX 2098 X**

(15) Beschreibung des Gerätes

Die Sicherheitsbarriere dient zur Begrenzung der Spannung und des Stromes von nichteigensicheren Stromkreisen auf eigensichere Werte. Die nichteigensicheren Stromkreise sind mit den eigensicheren Stromkreisen galvanisch verbunden.

Die eigensicheren Stromkreise dürfen auch in staubexplosionsgefährdete Bereiche, die Betriebsmittel der Kategorie 1 oder 2 erfordern, geführt werden, wenn die angeschlossenen Betriebsmittel mindestens die Anforderungen der Kategorie 1D oder 2D erfüllen und entsprechend zertifiziert sind.

Die höchstzulässige Umgebungstemperatur beträgt 60°C.

Elektrische Daten

Eingangsstromkreis nur zum Anschluß an einen nichteigensicheren
(Klemmen 11 und 21) Stromkreis mit einer sicherheitstechnischen Maximalspannung von $U_m = 250\text{ V}$

Ausgangsstromkreise in Zündschutzart Eigensicherheit EEx ia/ib IIC
(Klemmen 13, 23 und PA) bzw. EEx ia/ib IIB
Kennlinie der Stromkreise: linear

Die Höchstwerte von Spannung, Strom und Leistung in den eigensicheren Stromkreisen (U_o , I_o und P_o) sowie die höchstzulässigen Werte für die angeschlossenen Kapazitäten und Induktivitäten (C_o und L_o) in Abhängigkeit von der Typenbezeichnung der Sicherheitsbarriere sind den folgenden Tabellen zu entnehmen:

DC-Barriere positiv/negativ Typ 17-1834-1000/****

Typ 17-1834-1000/ pos. neg.		U_o [V]	I_o [mA]	P_o [mW]	EEx ia/ib IIC C_o [μ F] L_o [mH]		EEx ia/ib IIB C_o [μ F] L_o [mH]	
0710	1710	10	200	500	3	0,65	20,2	4
3710	4710	10	300	750	3	0,3	20,2	1,7
0715	1715	15	150	562	0,580	1,4	3,55	7
3715	4715	15	291	1091	0,580	0,24	3,55	1,8
0722	1722	22	150	825	0,165	1,4	1,14	7
3722	4722	22	213	1172	0,165	0,2	1,14	3,7
3729	4729	28	171	1197	--	--	0,65	3,6
0728	1728	28	93	651	0,083	2,1	0,65	14,6
3728	4728	28	120	840	0,070	1	0,65	7,7
0018		9,6	97	230	3,6	4	26	15
0027		20	36	180	0,22	25	1,41	100
2420	3420	27,3	208	1420	--	--	0,3	5
0613	1613	8,6	414	891	6,2	0,5	55	0,7
1206	2206	16,8	62	260	0,39	8	2,29	30
1250	2250	15	403	1510	0,58	0,3	3,55	0,8
2424		28,4	24	170	0,079	0,5	0,370	2



Anlage EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 03 ATEX 2098X

DC-Doppelbarriere positiv/negativ Typ 17-1834-4000/****

Typ 17-1834-4000/ pos. neg.		U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC C _o [μF] L _o [mH]		EEx ia/ib IIB C _o [μF] L _o [mH]	
0764	1764	12/12	12/12	36/36	1,41	200	9	700
0767	1767	15/15	150/150	562/562	0,58	1,4	3,55	7
0796	1796	26/20	87/51	565/255	0,099/0,22	2,7/15	0,77/1,41	17,5/52
0779	1779	28/28	93/93	651/651	0,083	2,1	0,65	14,6
1350	2350	11,7/11,7	174/25	506/73	1,54	0,8/50	10,3	5/150
1351	2351	11,7/11,7	25/25	73/73	1,54	50	10,3	150
0768	1768	22/22	147/147	808/808	0,165	1,7	1,14	7
0788	1788	10/28	200/93	500/651	3/0,083	0,65/2,1	20,2/0,65	4/14,6
0017		5,4/5,4	10/10	13/13	65	250	1000	900
0020		15,8/15,8	190/190	750/750	0,478	0,6	2,88	4,4
3250	4250	15/15	387/387	1450/1450	0,58/0,58	1,3/1,3	3,55/3,55	0,8/0,8
4410	5410	27,3/27,3	147/147	1000/1000	--	--	0,3/0,3	5/5
4420	5420	27,3/27,3	208/208	1420/1420	--	--	0,3/0,3	5/5

Die aufgeführten Werte gelten für jeweils einen der beiden getrennt zu betrachtenden Barrierenzweige in Bezug auf PA. Bei Zusammenschaltung der Barrierenzweige sind Strom- bzw. Spannungsaddition zu betrachten, wobei eine Flußspannung von 1,8 V zu addieren ist.

Typ 17-1834-4000/ pos. neg.		U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC C _o [μF] L _o [mH]		EEx ia/ib IIB C _o [μF] L _o [mH]	
0030		5,9/5,9	59/59	87/87	43/43	10/10	1000/1000	40/40
0031		8,6/8,6	15/15	33/33	6,2/6,2	130/130	55/55	500/500

Die aufgeführten Werte gelten für jeweils einen der beiden getrennt zu betrachtenden Barrierenzweige in Bezug auf PA. Bei Zusammenschaltung der Barrierenzweige sind Strom- bzw. Spannungsaddition zu betrachten, wobei eine Flußspannung von 0,9 V zu addieren ist.

DC-Floatingbarriere Typ 17-1834-2000/****

Typ 17-1834-2000/	U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC C _o [μF] L _o [mH]		EEx ia/ib IIB C _o [μF] L _o [mH]	
1301	17,2	414	1612	0,36	0,4	2,11	0,7
1302	25,2	25	143	0,107	43,5	0,82	50
1303	29,4	248	1723	--	--	0,587	0,7
0021	19,1	203	970	0,254	5	1,56	4
0601	13,1	182	596	0,97	0,7	6	4,5
0023	19,1	22	106	0,254	6,5	1,56	20
2401	33,6	67	535	0,0492	1	0,230	5

Seite 3/6



DC-Doppelbarriere mit ein oder zwei Auswertzweigen Typ 17-1834-5000/****

Typ 17-1834-5000/	U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC		EEx ia/ib IIB	
				C _o [μF]	L _o [mH]	C _o [μF]	L _o [mH]
2427	26,3/26,3	300/102	115/671	0,097	0,35/1,9	0,74	1,7/11,7
2787	28/28	300/120	115/840	0,070	0,35/1	0,65	1,7/7,7
1787	28/28	93/100	651/40	0,083	2,1/4	0,65	14,6/15
0019	15,8/15,8	190/88	73/345	0,478	0,6/4,5	2,88	4,4/18

Die aufgeführten Werte gelten für jeweils einen der beiden getrennt zu betrachtenden Barrierenzweige in Bezug auf PA. Bei Zusammenschaltung der Barrierenzweige (Reihenschaltung) ist eine Spannungsaddition zu betrachten, wobei eine Flussspannung von 1,6 V zu addieren ist.

Die Werte für den Auswertzweig ergeben sich im Fehlerfall bei falscher Polarität des angeschlossenen, nichteigensicheren Stromkreises.

Typ 17-1834-5000/	U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC		EEx i/ib IIB	
				C _o [μF]	L _o [mH]	C _o [μF]	L _o [mH]
0786	28/28	100/100	40/40	0,083	4	0,65	15

Die aufgeführten Werte gelten für jeweils einen der beiden getrennt zu betrachtenden Barrierenzweige in Bezug auf PA. Bei Zusammenschaltung der Barrierenzweige sind Strom- bzw. Spannungsaddition zu betrachten, wobei eine Flussspannung von 1,6 V zu addieren ist. Die angegebenen Werte ergeben sich im Fehlerfall bei falscher Polarität des angeschlossenen, nichteigensicheren Stromkreises.

DC-Auswertbarriere Typ 17-1834-3000/*****

Typ 17-1834-3000/	U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC		EEx ia/ib IIB	
				C _o [μF]	L _o [mH]	C _o [μF]	L _o [mH]
1502	16,8	330	130	0,390	0,3	2,29	1,5

Die angegebenen Werte ergeben sich im Fehlerfall bei falscher Polarität des angeschlossenen, nichteigensicheren Stromkreises.

AC-Standardbarriere Typ 17-1834-6000/*****

Typ 17-1834-6000/	U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC		EEx ia/ib IIB	
				C _o [μF]	L _o [mH]	C _o [μF]	L _o [mH]
2710	10	200	500	3	0,65	20,2	4
1602	16,8	390	1638	0,39	0,8	2,29	0,9
0024	16,8	118	495	0,39	1,3	2,29	6,5
0026	6,3	225	355	31	0,5	720	3
0028	20,1	258	1300	0,772	0,2	1,39	3,3
0029	20,1	106	532	0,772	3,2	1,39	12
1203	27,1	66	449	0,085	1	0,4	5



Anlage EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 03 ATEX 2098X

Universalbarriere Typ 17-1834-8000/****

Typ 17-1834-8000/	U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC		EEx ia/ib IIB	
				C _o [μF]	L _o [mH]	C _o [μF]	L _o [mH]
0760	10/10	200/200	500/500	3	0,65	20,2	4
0765	15/15	150/150	563/563	0,58	1,4	3,55	7
0772	22/22	73/73	402	0,165	7	1,14	25
0778	28/28	47/47	329/329	0,083	10,5	0,65	50

Die aufgeführten Werte gelten für jeweils einen der beiden getrennt zu betrachtenden Barrierenzweige in Bezug auf PA. Bei Zusammenschaltung der Barrierenzweige ist eine Stromaddition zu betrachten.

AC-Doppelbarriere Typ 17-1834-7000/*****

Typ 17-1834-7000/	U _o [V]	I _o [mA]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC		EEx ia/ib IIB	
				C _o [μF]	L _o [mH]	C _o [μF]	L _o [mH]
0761	9/9	100/100	225/225	4,9	3,5	40	14
1761	9/9	25/25	56/56	4,9	40	40	200
2764	12/12	12/12	36/36	1,41	200	9	700
0766	12/12	80/80	240/240	1,41	6	9	22
0201	5,3/5,3	178/178	236/236	71	0,8	1000	4,5
1766	12/12	160/160	480/480	1,41	1	9	6
0014	9,5/9,5	6/6	14/14	3,7	900	27	1000
0015	7,4/7,4	118/118	220/220	11,9	2,3	195	10
0016	8,8/8,8	98/98	215/215	5,5	4	46	15
0022	4,4/4,4	6/6	6/6	100/100	600/600	1000/1000	1000/1000
0751	5/5	990/990	1240/1240	4/4	0,095/0,095	16/16	0,38/0,38
0305	4,4/4,4	11/11	12/12	100	250	1000	1000

Die aufgeführten Werte gelten für jeweils einen der beiden getrennt zu betrachtenden Barrierenzweige in Bezug auf PA. Bei Zusammenschaltung der Barrierenzweige sind Strom- bzw. Spannungsaddition zu betrachten.

Versorgungsbarriere Typ 17-1834-0000/****

Ausgangsstromkreise in Zündschutzart Eigensicherheit EEx ia/ib IIC
 (Klemmen 13, 23 und PA) bzw. EEx ia/ib IIB

Kennlinie des Stromkreises: trapezförmig

Typ 17-1834-0000/	U _o [V]	I _o [mA]	R _i [Ω]	P _o [mW]	EEx ia/ib IIC		EEx ia/ib IIB	
					C _o [μF]	L _o [mH]	C _o [μF]	L _o [mH]
0604	6,5	246	74	1040	0,5	1	1	5

Seite 5/6



Anlage EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 03 ATEX 2098X

- (16) Prüfungsunterlagen sind im Prüfbericht Nr. 03YEX550443 aufgelistet.
- (17) Besondere Bedingung
1. Die PA-Anschlussklemme ist mit dem Potentialausgleich des explosionsgefährdeten Bereiches zu verbinden.
 2. Da die eigensicheren Stromkreise galvanisch mit dem Erdpotential verbunden sind, muß im gesamten Verlauf der Errichtung der eigensicheren Stromkreise Potentialausgleich bestehen.
 3. Es ist zu gewährleisten, daß nur zusammengehörige Teile der Sicherheitsbarriere (Barrierenoberteil und Sockel) montiert werden.
 4. Die eigensicheren Stromkreise der AC-Doppelbarriere Typ 17-1834-7000/0751 sind so zu errichten, dass die Anforderungen der Tabelle 1 der EN 50 020:1994 eingehalten werden.
- (18) Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen
- keine zusätzlichen



7 ENTRETIEN

Le câble de treuil est fabriqué en V4A inoxydable. Néanmoins contrôler le câble régulièrement. En cas d'usure il faut absolument le remplacer. Graissage régulier du câble de treuil prolonge sa durée de vie peut. Vaporiser de temps à autre de l'huile sur tout le treuil (y inclus le boîtier) afin de le protéger contre la corrosion.

Contrôler l'hélice de malaxage. Si besoin est enlever des fils se trouvant embrouillés autour de l'hélice (fils à ligaturer et autres). Ils peuvent causer des vibrations extrêmes et une marche irrégulière de la machine. En cas de marche fortement irrégulière obligatoirement nettoyer l'hélice!



Avant le relevage et le transport de la machine et avant tout travail de remise en état toujours couper le courant au contacteur principal et empêcher l'accès à l'armoire de commande afin d'exclure le rétablissement accidentel de l'alimentation en courant.



Ne pas toucher les pièces tournantes du malaxeur avant d'avoir coupé le courant et empêché l'accès à l'armoire de commande afin d'exclure le rétablissement accidentel de l'alimentation en courant.



Pendant la marche le malaxeur doit être fixé solidement et se trouver en prise permanente avec le tube de guidage. Le tube de guidage doit également être bien serré dans la fixation du tube de guidage.



Pour des raisons de refroidissement du moteur et des garnitures mécaniques étanches le malaxeur doit toujours être immergé pendant la marche.



Toujours couper le courant au contacteur principal et empêcher l'accès à l'armoire de commande avant de procéder au relevage du malaxeur.



Ne jamais se servir du câble électrique pour déplacer ou relever le malaxeur!

NETTOYAGE

Si le malaxeur ne sera pas utilisé pour un temps prolongé, il faut le rincer avec de l'eau afin d'éviter de la corrosion inutile et le séchage de la boue dans l'hélice ce qui porterait atteinte au refroidissement naturel du malaxeur pendant la marche.

CONTROLE DU CABLE

Vérifier l'état impeccable du câble électrique quant à des endommagements ou des points de torsion. Un câble défectueux risque la pénétration de liquide dans l'unité électrique du malaxeur. Immédiatement remplacer des pièces défectueuses.

CONTROLE DU DISPOSITIF DE RELEVAGE

Contrôler les chaînes de relevage / le câble en acier du treuil sous l'aspect de l'usure et de la corrosion. En cas de signes de fatigue changer les pièces affectées. Contrôler le treuil, le crochet de relevage et les manilles s'il y a des traces d'usure ou de rupture, profiter des opérations de contrôle pour nettoyer et graisser les pièces en même temps. Effectuer ces contrôles au moins tous les six mois.

PLAN DE GRAISSAGE ET D'ENTRETIEN

Avant de procéder à l'échange d'huile et au graissage toujours couper le courant et protéger la machine contre sa mise en marche accidentelle.

Fréquence	Après 750 heures de service	Tous les six mois	Après 2000 heures
ECHANGE/ CONTROLE DE L'HUILE	Premier vidange d'huile : Dévisser d'abord la vis de vidange et ensuite la vis de remplissage afin de permettre le vidange complet du boîtier. Couple de serrage pour vis de remplissage et de vidange : M16x 1,5 = 34 NM	Dévisser la vis de contrôle de niveau et vérifier le niveau et la qualité de l'huile (l'huile ne doit pas être blanche). Couple de serrage pour vis de remplissage et de vidange : M16x 1,5 = 34 NM	Changer l'huile Dévisser d'abord la vis de vidange et ensuite la vis de remplissage afin de permettre le vidange complet du boîtier. Couple de serrage pour vis de remplissage et de vidange : M16x1,5 = 34 NM
Treuil		Nettoyer, graisser et contrôler l'usure éventuelle	
Câble électrique et inspection générale	Resserrer boulons et écrous	Contrôler l'usure, points de torsion et ruptures éventuels. Resserrer boulons et écrous.	
Sondes de contrôle de niveau	Resserrer les colliers de serrage aux raccordements de flexible	Nettoyer et contrôler les raccordements de flexibles des sondes	

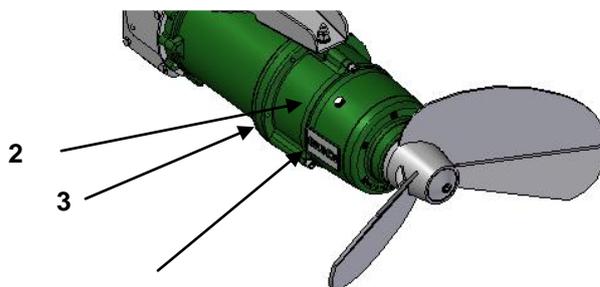
Type de lubrifiant: Huile d'engrenage EP 680, EP 90, quantité: 6,5 litres
 Shell Spirax S 2 G 80W-90



Attention : Risque de créer de la surpression dans le boîtier d'huile.

COMMENT PROCEDER POUR VIDANGE D'HUILE

1. Dévisser vis 1, 2 et 3
2. Evacuer l'huile
3. Revisser vis 1 et 3
4. Remplir quantité et qualité prescrite du lubrifiant jusqu'au niveau de la vis 2
5. Remettre en place vis 2



IMPORTANT !

Avant de remettre en place les vis les couvrir de ruban à téflon ou de pâte d'étanchéité pour filetage afin d'assurer leur étanchéité absolue.



8 RECHERCHE DE DEFAUTS

Avant de procéder au relevage et déplacement de la machine et à des travaux de remise en état toujours couper le courant et protéger la machine contre sa remise en marche accidentelle.

Le malaxeur à moteur submersible marche, mais ne fonctionne pas bien	
Causes possibles	Contrôle et remède
Le malaxeur à moteur submersible marche en arrière.	Vérifier sens de rotation correct. Si le sens de rotation n'est pas correct contacter l'électricien.
L'hélice et le moyeu sont embouchés.	Relever la machine. Nettoyer l'hélice et le moyeu.
L'hélice flotte, elle est usée ou détériorée.	Vérifier le bon serrage de l'hélice. Contrôler l'usure. Si nécessaire changer l'hélice.

Le malaxeur ne démarre pas	
Causes possibles	Contrôle et remède
Pas de tension, ou défaut dans l'armoire de commande	Contrôler si la protection de moteur a répondu. Vérifier si la machine est bien sous tension. Contrôler l'état des fusibles.
Rupture du câble de moteur	Contrôle visuel. Vérifier l'état impeccable du câble et des connexions. Contacter l'électricien pour inspection additionnelle.
L'hélice est bloquée.	Examiner l'hélice si elle est propre et se laisse tourner librement. Si nécessaire débarrasser l'hélice des obstacles et écouter attentivement s'il y a des bruits à l'intérieur du boîtier d'engrenage.
	Si les mesures suscitées n'ont pas de résultat contacter le service après-vente de BAUER ou une entreprise qualifiée approuvée.

Le malaxeur démarre mais le disjoncteur de protection de moteur répond.	
Causes possibles	Contrôle et remède
La tension de réseau ne convient pas	Mesurer la tension. L1-L2-L3 400 V, L1-N 230 V Contrôler les fusibles des lignes d'alimentation.
Causes mécaniques	Contrôler la bonne mobilité du moteur, de l'engrenage et de l'hélice.
Moteur défectueux	Faire inspecter par le service après-vente de BAUER ou par une entreprise qualifiée approuvée



9 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 400V/50HZ

Puissance	P	[KW]		7,5	11	15
Tension	U	[V]		400	400	400
Courant nominal	I Nenn	[A]		15,6	22	28,6
Vitesse	n	[min -1]		1450	1400	1450
Cosinus Phi	Cos phi	[1]		0,81	0,84	0,86
Fréquence	Frequenz	[Hz]		50	50	50
Protection	Schutzart	IP		68	68	68
Températures de travail	+0 à +40	°C				
Engrenage						
Logement arbre d'hélice				Roulement à rouleaux côniques		
Huile d'engr. EP 680, EP 90		[lt.]		6,5	6,5	6,5
Ölbezeichnung:	Shell Spirax S 2 G 80W-90					
Transmission		[i]		4,6	4,6	4,6
Vitesse d'hélice pour 50 Hz		[min -1]		315	304	315
Propeller Ø f. 50 Hz		[mm]		600	665	750
Poids		[kg]		163	179	198

Protection alimentation électr.				25 A/C	32 A/C	50 A/C
Section minimum du câble d'alimentation (dépendant de la longueur du câble, etc.)				5X4mm ² Cu	5X6mm ² Cu	5X10mm ² Cu

Huile d'engrenage: selon DIN 51517 Part 3, ISO 12925-1 Type CKC, AGMA 9005-D94 EP-5EP; ISO Viscosité Grade: 220



10 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 480V/60HZ

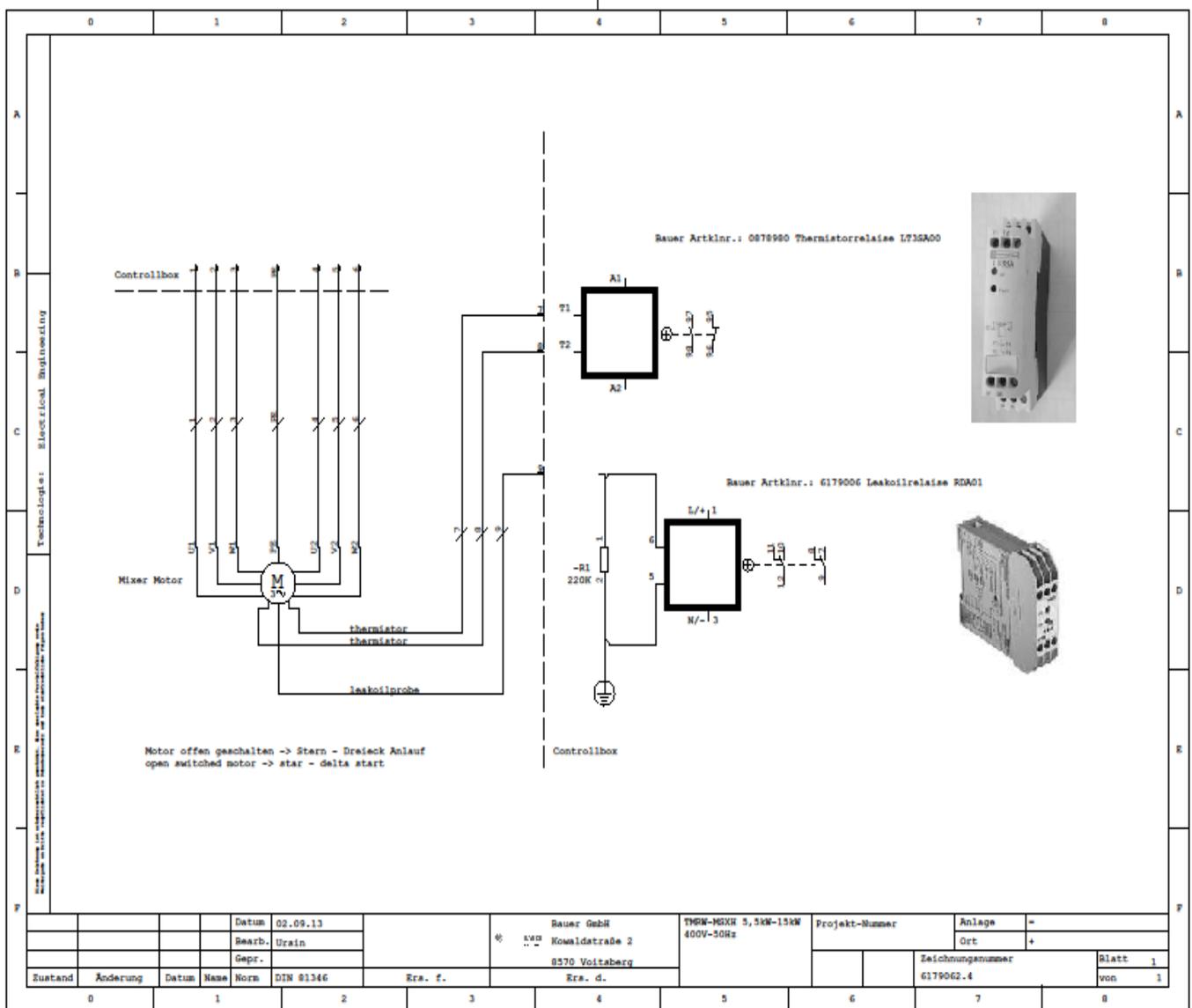
Puissance	P	[KW]		8,6	12,6	15
Tension	U	[V]		480	480	480
Courant nominal	I Nenn	[A]		13	18,4	23,9
Vitesse	n	[min -1]		1740	1740	1740
Cosinus Phi	Cos phi	[1]		0,81	0,84	0,86
Fréquence	Frequenz	[Hz]		60	60	60
Protection	Schutzart	IP		68	68	68
Températures de travail	+0 à +40	°C				
Engrenage						
Logement arbre d'hélice				Roulement à rouleaux cônes		
Huile d'engr. EP 680, EP 90		[lt.]		6,5	6,5	6,5
Ölbezeichnung:	Shell Spirax S 2 G 80W-90					
Transmission		[i]		4,6	4,6	4,6
Vitesse d'hélice pour 60 Hz		[min -1]		378	378	378
Propeller Ø f. 60 Hz		[mm]		600	600	600
Poids		[kg]		163	179	198

Protection alimentation électr.				25 A/C	32 A/C	50 A/C
Section minimum du câble d'alimentation (dépendant de la longueur du câble, etc.)				5X4mm ² Cu	5X6mm ² Cu	5X10mm ² Cu

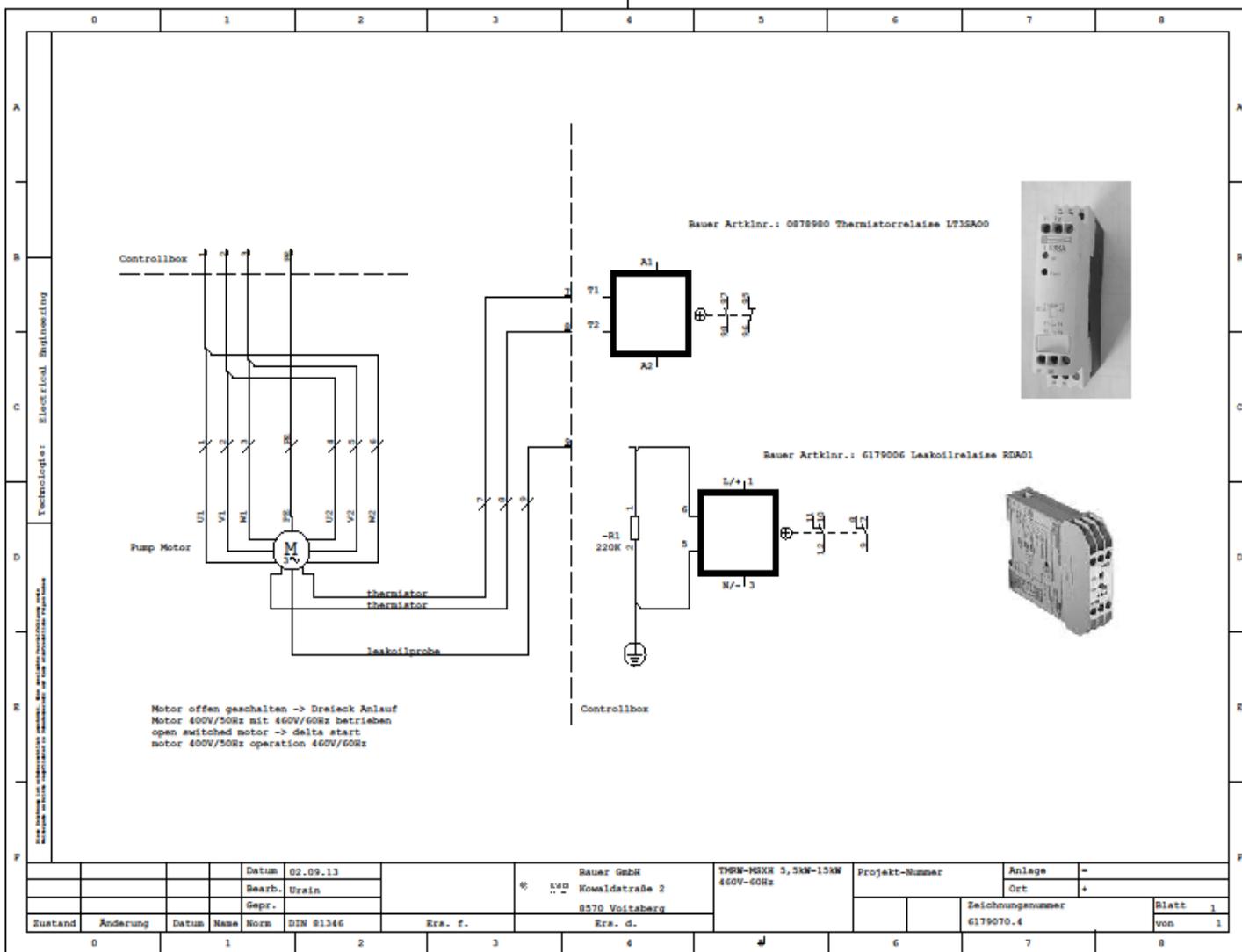
Huile d'engrenage: selon DIN 51517 Part 3, ISO 12925-1 Type CKC, AGMA 9005-D94 EP-5EP; ISO Viscosité Grade: 220



Plans des circuits 400 V 50 HZ étoile/triangle

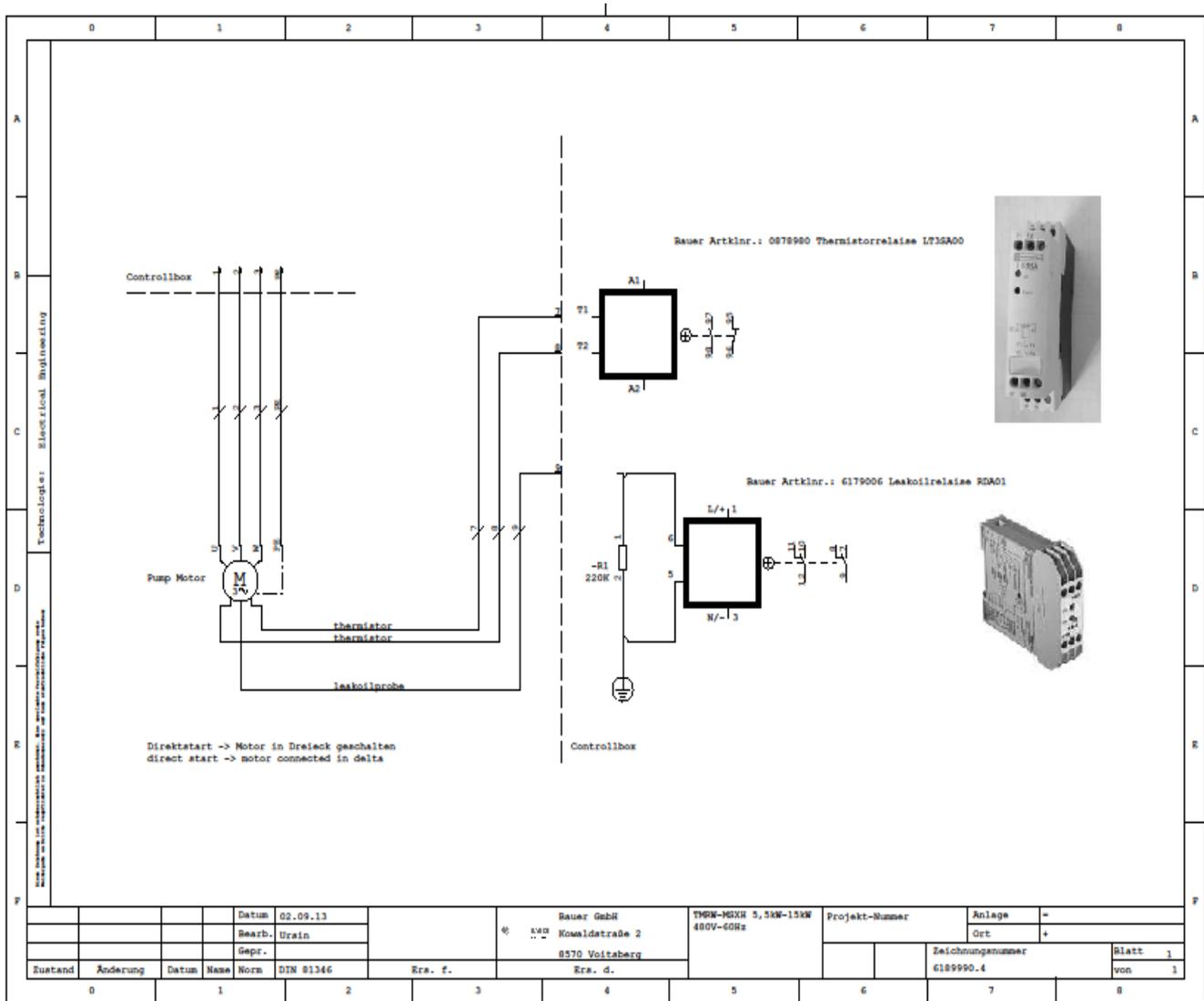


Plans des circuits 400 V 50 HZ to 460 V 60 HZ triangle

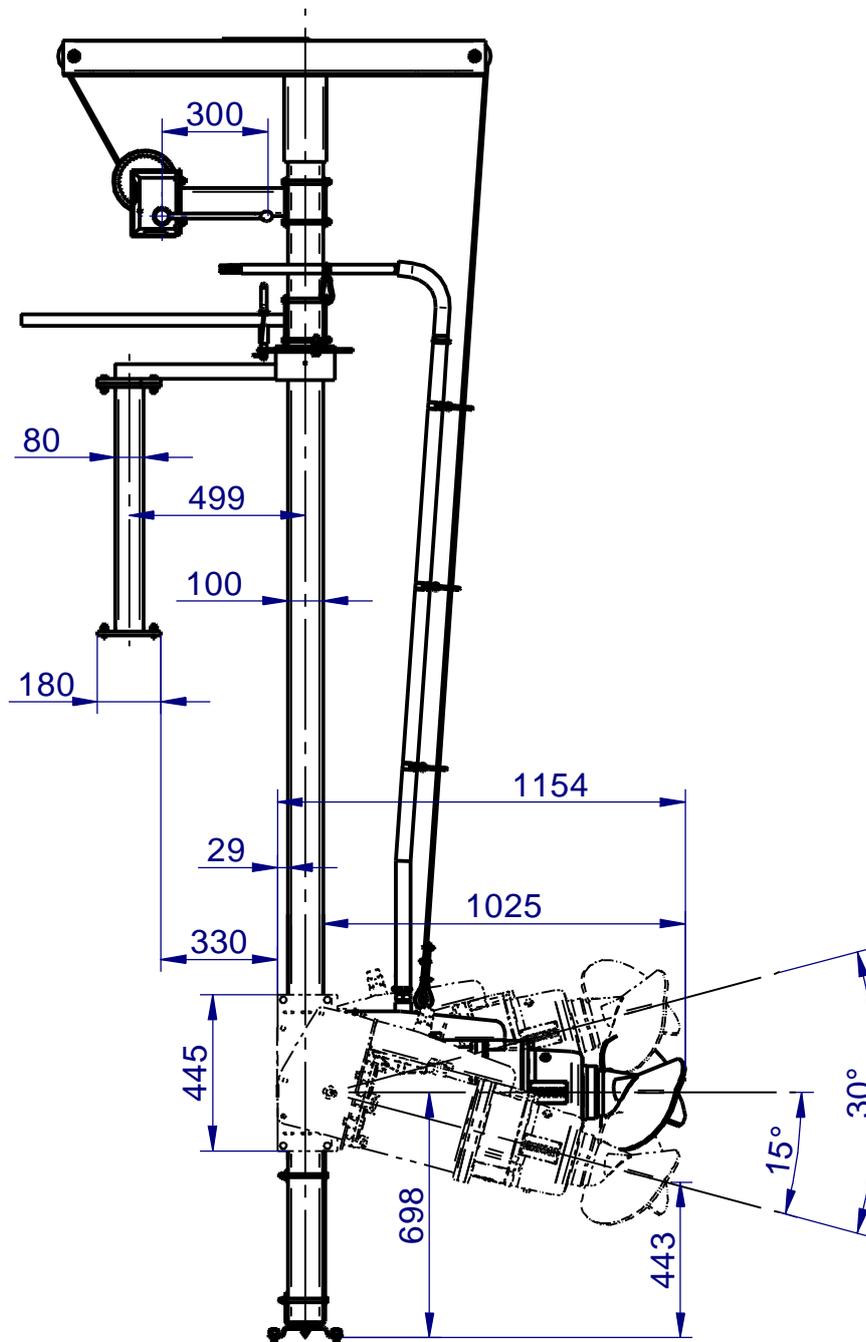




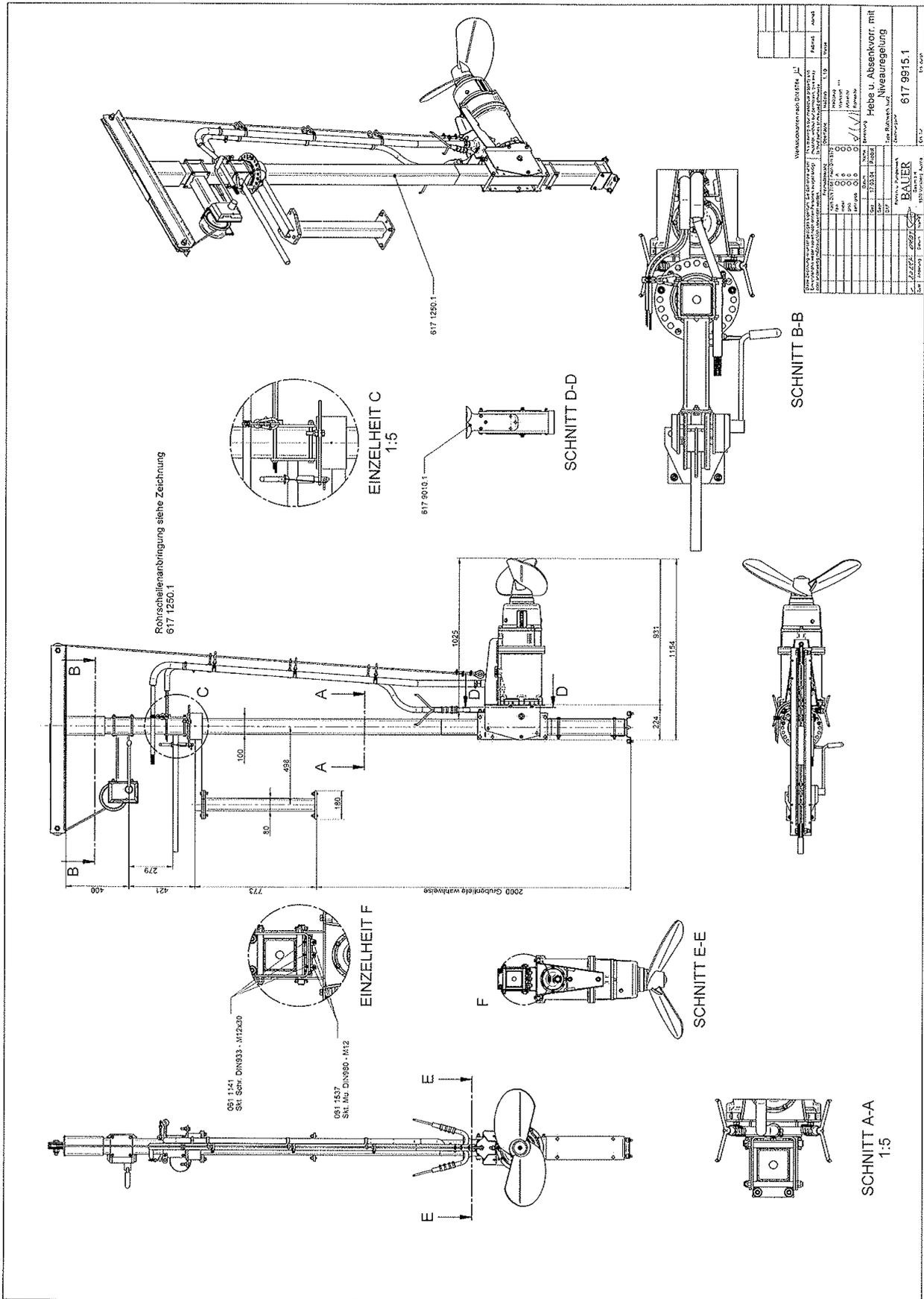
Plans des circuits 480 V 60 HZ triangle



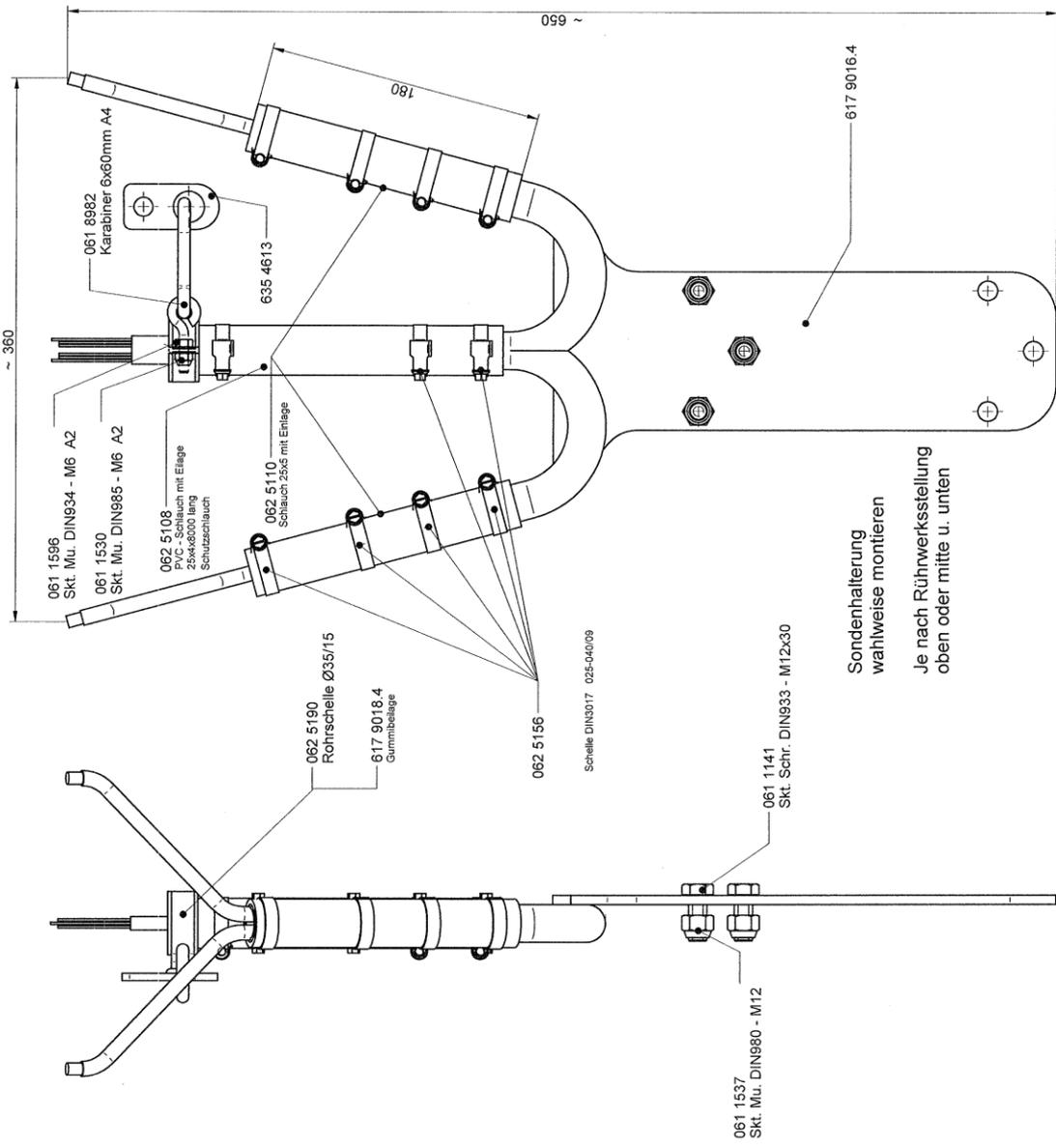
Hebe- und Absenkvorrichtung Dispositif de relevage et descente



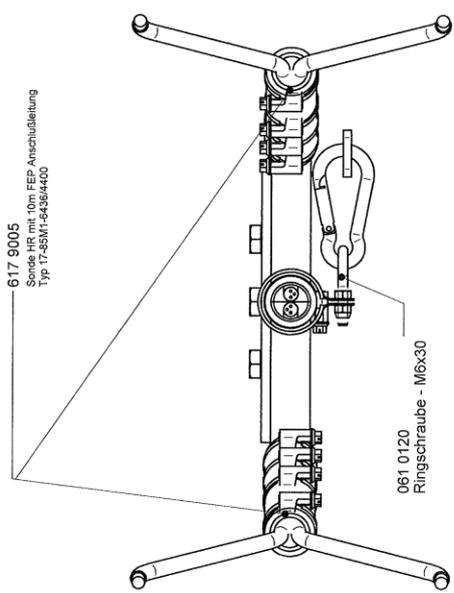
617 9916



Rohrschellenanbringung siehe
Zeichnung
617 1250.1 u. 617 9915.1



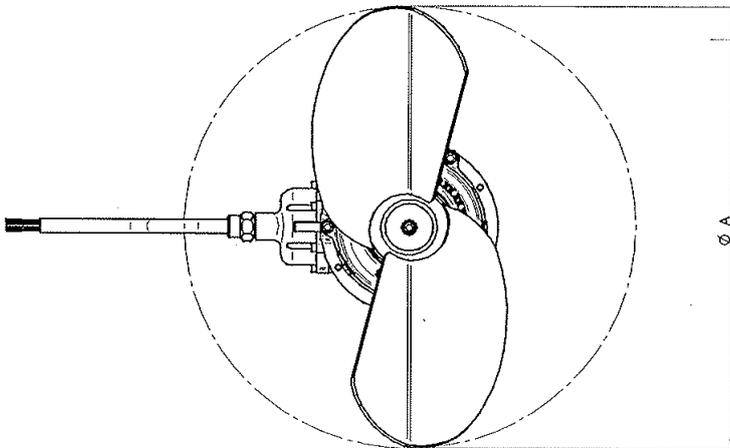
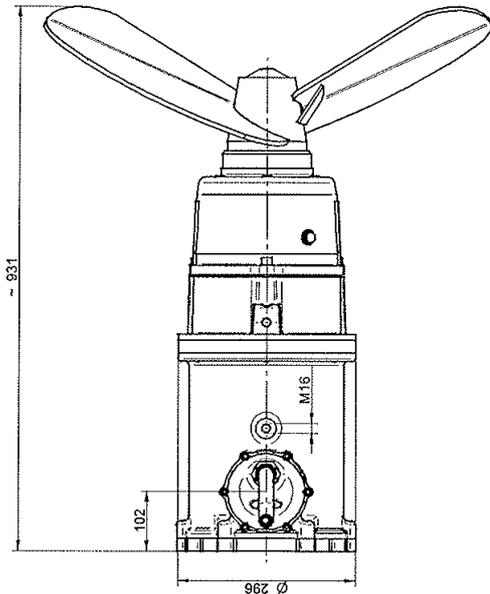
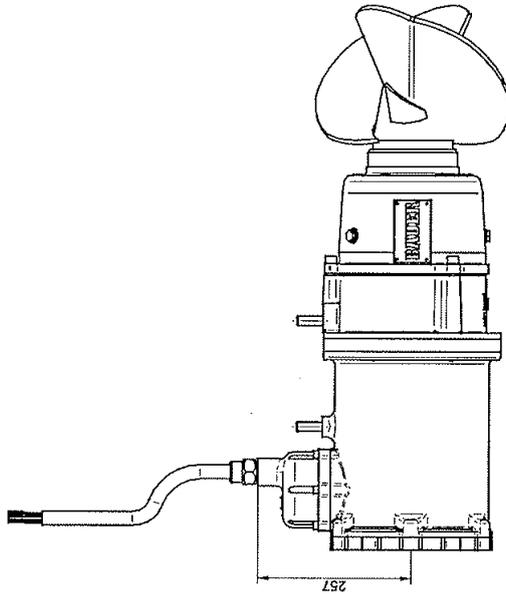
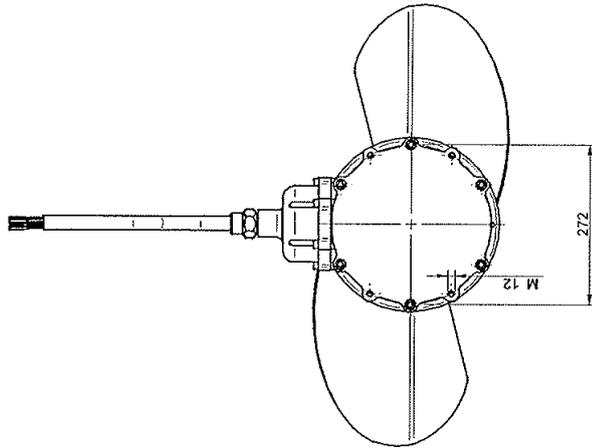
Sondenhalterung
wahlweise montieren
Je nach Rührwerksstellung
oben oder mitte u. unten



Werkstückkanten nach DIN 6784 j-1

This drawing is our intellectual property and shall remain confidential. It is not to be used for any other purpose or to be reproduced in any way without our written consent.

Freiwilligkeitsbescheinigung	nach DIN 7750	nach DIN 8570	Halbzug:	Material:	Maßstab:	1 : 2
mit	0	0	Werkstoff: ***	Artisik-Nr.:		
geb	0	0	Artisik-Nr.:			
sen. grub	0	0	Romalischer:			
Datum	Name	Benennung				
Gez. 12.02.04	Probst	Sondenhalterung mit Sonde				
DVF		Type: EX - Bereich				
		Zeichnungs-Nr.:				617 9010.2
		Röhren- u. Pumpenwerk				
		BAUER				
		Gas n.B.H.				
		8970 Voisberg, Austria				
Zust. Änderung	Datum	Name	Ers. durch:			



Art. Nr.:	Benennung	A [mm]
617 0076	TMRW / 7,5KW / 400V / 50Hz	600
617 0077	TMRW / 11,0KW / 400V / 50Hz	665
617 0078	TMRW / 15,0KW / 400V / 50Hz	750

617 9920

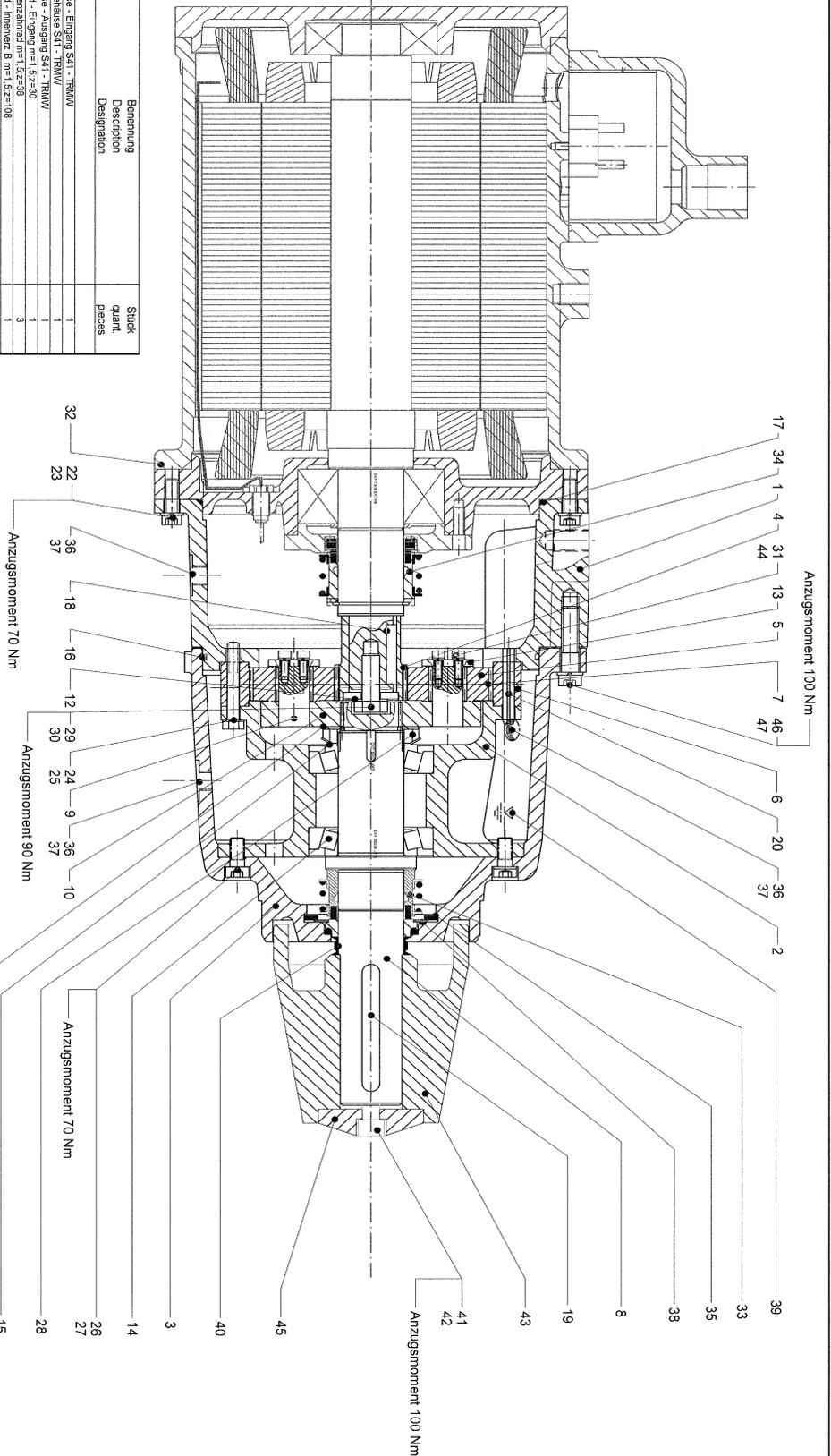


Bild	Bestell-Nr.	Fig.	Part No.	Ref.	Referenz	Bearbeitung	Stück
						Description	quant.
						Designation	pieces
1	617 0131					Getriebe - Eingangs S41 - TRMW	1
2	617 0132					Lagergehäuse S41 - TRMW	1
3	617 0133					Getriebe - Ausgangs S41 - TRMW	1
4	617 0134					Getriebe - Zwischen S41 - TRMW	1
5	617 0105					Planetzahnrad m=1,5 z=38	3
6	617 0106					Planetzahnrad m=1,5 z=38	1
7	617 01 07					Lagermetall 7,5x23,5 G5M5	87
8	617 0138					Achswelle W42 6x22x85	1
9	617 0109					Planetenrad S41 7x44	1
10	617 0110					Planetenradträger 150x 8	1
11	617 0111					Planetenradträger 150x 8	1
12	617 0112					Schraube S41 4x50,2	1
13	617 0143					Sicherungscheibe S5x3 (für Zylindergehäuse)	3
14	617 0144					Kegelrollelager 30209 2/0	2
15	617 0115					Sicherungsblech M8,9	2
16	617 0116					O-Ring 28 19x43 53 NBR	1
17	617 0117					O-Ring 28 19x43 53 NBR	1
18	617 0118					Platte DIN 9888 A 37 - 45	1
19	617 0119					Platte DIN 9888 A 37 - 45	1
20	617 0139					Spannschl. DIN 481 8x69	4
21	/					Spannschl. DIN 481 8x69	4
22	/					Zyl. Schr. DIN 984 M10x25	6
23	061 1018					Sechskantschraube DIN 931 M8x60	8
24	061 2005					Sechskantschraube DIN 934 M10x25	8
25	061 1019					Schraube DIN 125 A13	6
26	061 1020					Schraube DIN 125 A13	6
27	061 1021					Schraube DIN 125 A13	6
28	061 1127					Lagermetall DIN 981 M4x5,1 5 KM6	1
29	061 1128					Sechskantmutter DIN 931 M4x3,5	1
30	061 1213					Federling DIN 127 B12	6
31	061 1203					Zyl. Schraube DIN 912 M5x16	6
32	617 9555					Motor 7,5kW 380V/430V/430V	1
33	617 9553					Motor 15,0kW 380V/430V/430V	1
34	617 9556					Motor 15,0kW 380V/430V/430V	1

Bild	Bestell-Nr.	Fig.	Part No.	Ref.	Referenz	Bearbeitung	Stück
						Description	quant.
						Designation	pieces
33	061 6585					Gehirngleichung M631745-G7 - 0101VGG	1
34	061 6582					Gehirngleichung M631745-G60 - A-Q-PTGG	1
35	617 0123					Sicherungsringmutter DIN 472 DBX3	1
36	617 0123					Sicherungsringmutter DIN 472 DBX3	1
37	617 0128					Schraube DIN 125 A17/30	3
38	617 0128					Schraube S41 60x91 5x1,5	1
39	091 0010					V-Ring V450 - NBR80	6 S1
40	091 0010					V-Ring V450 - NBR80	6 S1
41	/					Schraube DIN 125 A13	1
42	/					Zyl. Schraube DIN 912 M12x40	1
43	617 0510					Rührflügel - NBR Ø 600mm - 7,5kW/50Hz u. 12,0kW/60Hz	1
44	617 0515					Rührflügel - NBR Ø 665mm - 11,0kW/50Hz	1
45	617 0520					Rührflügel - NBR Ø 750mm - 15,0kW/50Hz	1
46	061 2215					Federling DIN 127 - B5	6
47	061 0919					Schraube DIN 912 - B5	1
48	061 2215					Federling DIN 127 - B5	1
49	061 2215					Federling DIN 127 - B12	3
50	061 2215					Federling DIN 127 - B12	3
51	617 0191					Dichtungssatz ohne Gland (besteht aus : Pos. 16, 17, 22, 23, 26, 27, 36, 37, 40, 41)	1

Änderung a. Pos. 16 u. Pos 17
14.11.2012 / Pe

Werkstücknamen nach DIN 6194

Diese Zeichnung ist unser geistiges Eigentum. Sie darf ohne unsere Erlaubnis weder kopiert noch Dritten zur Verfügung gestellt werden. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la BAUER est formellement interdite. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la BAUER est formellement interdite.

Einverständnis vorbehalten. All rights reserved. This drawing is our intellectual property. It may not be reproduced or used in any way without our written permission. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la BAUER est formellement interdite.

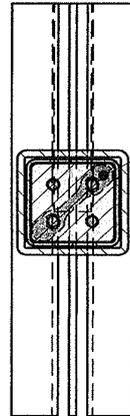
Zeichn. Änderung	Datum	Name	Benennung
a	14.11.2012	Pe	Tauchmotorrührwerk

BAUER
Rühr- u. Pumpenwerk
Geislarstr. 1
6570 Volkmars-Ansitz

Typ: MSKH 7,5kW - 15kW
Zachungs-Nr.: 617 9925.2
Ers. autor.



1 Stk. Abstandhalter oben
1 pc spacer top

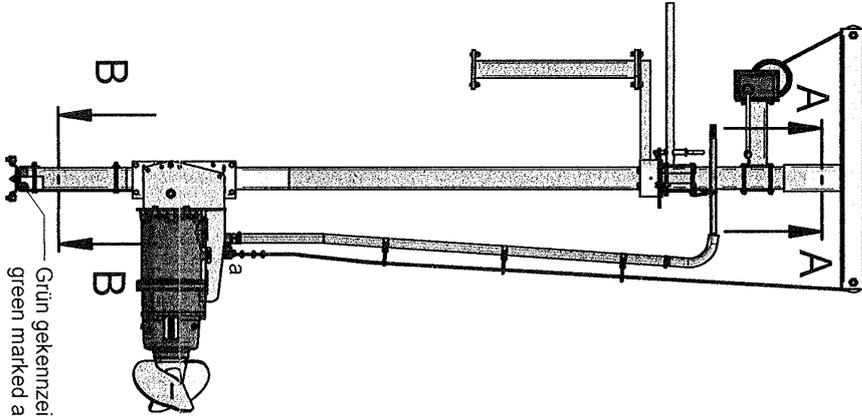
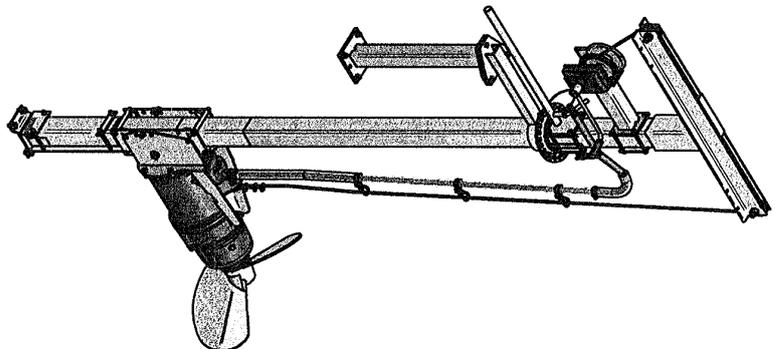


SECTION A-A

Attention:
When assembling the lifting pole with the concrete ribsteel make sure that the end with the 2 welded spacers are at the bottom (green marked aerea)

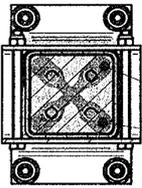
Achtung:
Bei der Montage des Hohlprofils mit Betonrippenstahl u. Abstandhalter ist darauf zu achten, daß die 2 Stk. verschweißten Abstandhalter unten am Boden montiert werden. (Grün gekennzeichnete Bereich)

- Nach der Montage mit Beton füllen!
- after installation filling the lift pole with concrete!
- après le montage remplir le pylone de béton!



Grün gekennzeichnete Bereich unten!
green marked aerea bottom !

Verschweißte Abstandhalter (2 Stk.) unten
welded spacer (2 pc) bottom



SECTION B-B

Diese Zeichnung ist unser geistiges Eigentum. Sie darf ohne unser Einverständnis weder kopiert noch Dritten Personen ausgehändigt oder anderweitig mündlichlich verwendet werden.		This drawing is our intellectual property and must not, without our permission, give away to third parties or misused otherwise.	
Fertigtoleranz		Oberfläche:	
nach DIN 7169 / nach DIN 8570		Maßstab: 1:20(1:5)	
fein	<input type="radio"/> A	Halbzug	***
mittel	<input type="radio"/> B	Werkstoff	
grob	<input type="radio"/> C	Artikel-Nr.:	
sehr grob	<input type="radio"/> D	Rohrteil-Nr.:	
Name:		Benennung:	
Gez. 05.12.05	prodst:	Hebe u. Absenkvorrichtung	
Gesp.:			
DKF:		Type: Hubmast verstellkt	
Reihen- u. Pumpenwerk		Zeichnungs-Nr.:	
BAUER		617 9950.3	
Ges.m.b.H.		Ers. für:	
3870 Verboerg, Austria		Ers. durch:	
Zust. Änderung	Datum	Nähe	
a	20.423	18-01-07	Pg
<i>Lois</i>		<i>Bshalm</i>	

11 ATTESTATION DE CONFORMITE

Déclaration de Conformité CE

conformément à la Directive CE 2006/42/CE

Le fabricant,

Röhren- und Pumpenwerk BAUER Gesellschaft m.b.H.
Kowaldstraße 2, 8570 Voitsberg, Autriche
Tél: +43 3142 200-0; Fax: +43 3142 200-320/-340

déclare par la présente que le composant de machine mentionné ci-après

Désignation de la machine **Agitateur à moteur submersible MSXH**
Type de machine / unité de base **MSXH 5,5; 7,5; 11; 11 Eco; 15**
composé de **Agitateur à moteur submersible avec protection
antidéflagrante**

correspond aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE.

En cas d'une modification de la machine non accordée avec Bauer GmbH, cette déclaration cessera d'être valable.

Les normes suivantes dans leur version actuelle ont été appliquées par analogie:

DIN EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception, Partie 1: Terminologie de base, méthodologie
DIN EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception, Partie 2: Principes techniques et spécifications
DIN EN 60204-1	Sécurité des machines – Equipement électrique des machines, Partie 1: Règles générales
EN ISO 14121-1	Sécurité des machines – Appréciation du risque

Normes spéciales et additionnelles se référant au produit

EN ISO 13857	Sécurité des machines, Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs d'atteindre les zones dangereuses
DIN EN 349	Sécurité des machines, Ecartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain
DIN EN 809	Pompes et groupes motopompes pour liquides, Prescriptions communes de sécurité

Les documents appartenant à la machine conformément à l'annexe VII partie B, ont été annexés.

Avant de mettre le composant de machine en service, il faut s'assurer que la machine dans laquelle le composant doit être installé, corresponde aux prescriptions de la Directive Machines (2006/42/CE). Le marquage CE est appliqué par l'opérateur en tant que fabricant définitif.

Responsable de documentation: Thomas Theissl, Kowaldstraße 2, 8570 Voitsberg, Autriche



Constructeur responsable du produit



Directeur comm